

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки
и методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.03.05
«Педагогическое образование»
(с двумя профилями подготовки)

Профили подготовки
«Немецкий язык. Французский язык»

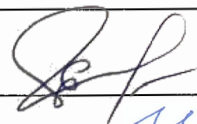
Форма обучения: очная

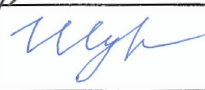
БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему

«Лингвострановедческий подход при обучении иностранным языкам в средней
общеобразовательной школе»

Студент _____  Чистякова Дарья Михайловна

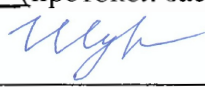
Руководитель _____  . к.ф.н., доцент Шибанова Е. А.

Нормоконтролёр _____  к.п.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Работа допущена к защите (протокол заседания кафедры от 12.06.20 №11а)

Заведующий кафедрой _____  к.и.н., доцент Алешина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой отлично (протокол заседания ГЭК от 1.07.20 №15)

Секретарь ГЭК _____  Шурыгина Ю.А.

Пенза 2020

Содержание

Введение.....	3
Глава I. Теоретические основы использования лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка в средней общеобразовательной школе.....	7
1.1 Сущностные характеристики понятия лингвострановедческий подход в современном научном знании.....	7
1.2 Роль и место лингвострановедческого подхода в процессе обучения.....	12
1.3 Особенности лингвострановедческого материала и критерии его отбора в процессе обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе.....	17
Выводы по первой главе.....	27
Глава II. Методические основы использования лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка	29
2.1 Анализ современных УМК на предмет содержания в них лингвострановедческого материала.....	29
2.2 Возможные приёмы работы с лингвострановедческим материалом при обучении иностранным языком.....	56
2.3 Конспект урока французского языка для 5 класса, разработанный на основе материала 6 раздела «En ville».....	76
Выводы по второй главе.....	82
Заключение.....	83
Список литературы.....	86
Приложение.....	90

Введение

На современном этапе развития нашего общества значимость изучения иностранного языка возрастает, возрастает потребность в овладении иностранным языком как средством общения, что подразумевает знание не только лексики и грамматики, но и культурного фона языка и знания, отраженные в современной отечественной педагогике в рамках лингвострановедческого аспекта. Ранее лингвострановедческие сведения представлялись в виде кратких комментариев при изучении какого-либо материала. Сейчас же лингвострановедческий аспект занимает достаточно важное место в современных учебно-методических комплектах.

Новые мировые и политические тенденции определяют нацеленность общества на формирование достойного, культурного и образованного поколения, подразумевающего также и изучение культуры, традиций и истории страны изучаемого языка. На данный момент реализация ФГОС направлена на повышение уровня современного общего образования, а также на повышение уровня заинтересованности учащихся саморазвитием и самообразованием, на повышение мотивации в обучении.

Все более ощущается необходимость обучать не только языкам, но и культуре страны изучаемого языка. При реализации лингвострановедческого подхода лингвистика сочетается со страноведением, то есть язык изучается в культурном и историческом контексте. Одновременно с изучением иностранного языка происходит знакомство с иноязычной страной, с ее культурой, основными историческими моментами, географическими и климатическими особенностями, национальной литературой, фольклором и мифологией, обычаями и реалиями, чтобы учащийся мог получить наиболее полное представление о национальной составляющей этой страны. Использование лингвострановедческого подхода способствует формированию мотивации учения, что в условиях школьного обучения важно, так как само иноязычное общение не подкреплено языковой средой. Важнейший

мотивационный стимул изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора.

В условиях работы в средней образовательной школе учителю необходимо подобрать учебный материал и определить приемы работы с отобранным материалом так, чтобы она сподвигла учащихся к сравнению родного языка и иностранного языка, к определению и принятию традиций, особенностей мышления, менталитета носителей иностранного языка. В данном случае учителю также важно помочь учащимся найти верный баланс в общении с представителями иностранной культуры, который поможет им воспринимать свою культуру и культуру страны изучаемого языка как равные.

Для развития поликультурной личности, привития навыков извлечения страноведческой и культуроведческой информации из единиц языка целесообразно использовать такой подход, который обеспечит изучение языка через культуру на уровне идентификации понятий, ассоциаций и образов.

Вышеизложенные факты определяют **актуальность** данного исследования. Во-первых, лингвострановедческий материал напрямую отражает столь необходимые знания культуры, традиций и определенных исторических знаний, без понимания которых достаточно сложно найти общий язык с носителем иностранного языка, а также акцентирует внимание на возможных сложностях, связанных с разницей в таких важных частях коммуникации как жесты, особенности выражения эмоций и прочих деталях общения с представителями иностранного социума. Во-вторых, такой материал представляет собой дополнительный источник мотивации.

Объектом исследования является лингвострановедческий подход обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе.

Предметом исследования – особенности применения лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка (на примере французского).

Цель данной работы заключается в изучении особенностей применения лингвострановедческого подхода при обучении иностранным языкам в средней общеобразовательной школе (на примере французского языка).

Задачи:

1. Выявить сущностные характеристики понятия лингвострановедческий подход в современном научном знании.
2. Определить роль и место лингвострановедческого подхода в процессе обучения иностранным языкам в средней общеобразовательной школе.
3. Изучить особенности лингвострановедческого материала и критерии его отбора в процессе обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе.
4. Проанализировать современные учебно-методические комплекты на предмет содержания в них лингвострановедческого материала.
5. Разработать конспект урока с применением лингвострановедческого подхода, а именно с использованием приема коллажирования на примере обучения французскому языку в 5 классе.

Для решения поставленных задач использовались следующие **методы исследования**: анализ, сравнение, обобщение, изучение передового педагогического опыта использования лингвострановедческого подхода в образовательном процессе при обучении иностранным языкам в средней общеобразовательной школе.

Практическая значимость исследования заключается в том, что основные положения работы могут быть использованы при подготовке к семинарским занятиям по дисциплине «Методика обучения иностранным языкам», при написании курсовых работ по этому предмету, а рассмотренные приемы работы и разработанный конспект могут быть использованы при планировании и проведении работы в рамках лингвострановедческого подхода на занятиях иностранного языка в школе и ВУЗе.

Бакалаврская работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложений.

Введение раскрывает актуальность, объект, предмет, цель, задачи и методы исследования, раскрывает практическую значимость исследования.

В первой главе рассматриваются теоретические основы понятия лингвострановедческий подход в современном научном знании, анализируются такие важные методические понятия, как лингвострановедческий подход и лингвострановедческий материал, аутентичный материал, реалии.

Во второй главе данной работы анализируются лингвострановедческие материалы, представленные в современных учебно-методических комплексах по французскому языку и предлагаются возможные приемы работы с таким материалом.

В заключении подводятся общие итоги исследования, формируются окончательные выводы по изучаемой теме.

Глава I. Теоретические основы использования лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка в средней общеобразовательной школе

1.1 Сущностные характеристики понятия лингвострановедческий подход в современном научном знании

В связи с все увеличивающейся важностью знания иностранных языков в современном мире подверженном глобализации, вырастает так же и важность их изучения и преподавания. Это находит отражение в современных требованиях в рамках федерального государственного образовательного стандарта, в котором выделяются не только языковая, речевая, компенсаторная и учебно-познавательная, но и социокультурная компетенции.

Социокультурная компетенция подразумевает знание национально-культурных особенностей речевого и неречевого поведения в своей стране и странах изучаемого языка, а также способность использовать эти знания в процессе межличностного и межкультурного общения [25].

Данная компетенция находит отражение также и в международных документах. Европейский совет культурного сотрудничества в своем документе «Социокультурная компетенция в изучении и преподавании иностранных языков» в целях принятия эффективных мер для изучения и использования языков, а также для обеспечения взаимопонимания, личной мобильности и доступа к информации в рамках многокультурной и многоязычной Европы предлагает поддерживать изучение иностранных языков, основанное на потребностях и мотивации учащегося [29].

При этом в документе подчеркивается важность изучения социокультурных различий, влияющих на семантическую структуру языка, так как значения некоторых слов в культуре и языке могут быть достаточно многочисленными или же иметь коннотации, характерные исключительно для этой культуры. То есть процесс изучения лексики затрагивает одновременно как лингвистическую, так и социокультурную компетенцию. Также это правило

применимо к определенным социально принятым формам общения, таким как формулы вежливости.

С понятием социокультурная компетенция напрямую связаны понятия лингвострановедение и лингвострановедческий подход. В словарях мы можем увидеть разные подходы к определению термина лингвострановедение. Так, в новом словаре методических терминов и понятий мы увидим следующее определение:

Лингвострановедение (от лат. *lingua* – язык + страноведение) – аспект в практическом курсе иностранного языка и учебная дисциплина в курсе методики его преподавания [1, С.128].

По мнению Т. Ф. Ефремовой лингвострановедение – область теории и практики обучения языку как иностранному, состоящая в определении путей ознакомления учащихся с культурой страны, её традициями и историей [13].

Если же мы обратим внимание на определение, данное на сайте Википедия, то увидим, что лингвострановедение – научное направление, с одной стороны, включающее в себя обучение языку, а с другой – дающее определённые сведения о стране изучаемого языка [33].

Таким образом, мы можем сказать, что лингвострановедение – научное направление, посвященное обучению иностранному языку (то есть включающее в себя лингвострановедческий подход) в совокупности с ознакомлением со сведениями о стране изучаемого языка, ее традициях и истории (что и включает в себя лингвострановедческий аспект), а также – это учебная дисциплина в рамках методики преподавания всего вышепредставленного.

Очень часто в качестве синонима данному термину ошибочно используют понятие страноведение (раздел географии, занимающийся комплексным изучением материков, стран и крупнейших районов. Страноведение показывает, как проявляются на конкретных отдельных территориях общие закономерности и типологические черты, устанавливаемые соответственно физической и экономической географией) [28, С. 32]. Как

можно заметить, два этих понятия достаточно сильно отличаются друг от друга. Страноведение изучает географические особенности стран, материков и т.д., тогда как лингвострановедение изучает культуру, историю, традиции и другие особенности страны, повлиявшие на язык страны изучаемого языка и методы передачи знаний об этих особенностях.

Стоит отметить, что в зарубежной лингвистике данный термин представлен несколько иначе. Так, во французской терминологии ближайшим понятием будет язык и цивилизация (*langue et civilisation*), в немецкой – культуроведение (*Kulturkunde*), в американской – язык и территория (*language and area*), в британской – лингвокультурные исследования (*linguocultural studies*).

Все эти термины не включают в себя методический подход, представленный в отечественном термине, но при этом затрагивают аспекты, схожие с некоторыми элементами этнолингвистики, такими как языки народов (не включая письменность), а также взаимоотношения этого народа с языком, культурой и обществом в целом. Квебекские лингвисты С. Jourdan и С. Lefebvre подчеркивают тот факт, что этнолингвистика не только описывает взаимоотношения между языком, культурой и обществом, но и объясняет процессы в развитии языка с помощью семантического анализа и обосновывает вариативность языка в рамках контекстуальной и социокультурной ситуации акта коммуникации, что очень схоже с вышепредставленными понятиями [30, С. 6].

Впервые термин «лингвострановедение» был использован в брошюре Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова «Лингвистическая проблема страноведения в преподавании русского языка иностранцам» в 1971 году. Термин возник в связи с публикацией книги этих же авторов «Язык и культура», в которой шла речь об использовании страноведческой информации в процессе изучения языка, а объектом данной дисциплины стали приемы ознакомления учащихся с новой культурой. По мнению авторов, «под этим термином следует понимать такую организацию изучения языка, благодаря

которой школьники знакомятся с настоящим и прошлым народа, с его национальной культурой через посредство языка и в процессе овладения им» [7, С. 7].

К проблеме совместного изучения языка и культуры обращались и другие известные ученые, в частности, Г. Д. Томахин, который считал, что лингвострановедение «позволяет удачно сочетать элементы страноведения с языковыми явлениями, которые выступают не только как средство коммуникации, но и как способ ознакомления обучаемых с новой для них действительностью» [24, С. 8].

Таким образом, главная заслуга авторов лингвострановедческого подхода заключается в:

- обосновании определения языка как носителя и источника национально-культурной семантики;
- введении понятий безэквивалентной и фоновой лексики и разработка приемов работы с ними;
- выделении лингвострановедения в отдельный раздел методики обучения иностранному языку.

Вопросы, которые составляют проблематику лингвострановедения в наше время, делятся на два типа: лингвистические и методические. Лингвистические вопросы связаны с анализом единиц языка с целью выявления национально-культурного смысла, заключенного в них. К ним будут относиться безэквивалентная лексика, коннотативная лексика, реалии, невербальные средства общения (действия, передаваемые с помощью мимики, жестов и имеющие значения и сферы употребления, отличные от употреблений, принятых в стране родного языка), фоновые знания, характерные для говорящих на русском языке и обеспечивающие речевое общение, языковая афористика и фразеология, которые рассматриваются с точки зрения отражения в них культуры и национальных особенностей людей, говорящих на изучаемом языке. Методические же вопросы касаются приемов введения, закрепления и

активизации новых для учащегося единиц национально-культурного содержания, извлекаемых из изучаемых материалов [27].

Лингвострановедение имеет свой собственный материал исследования, который не только отражает культуру страны изучаемого языка, но и содержит информацию о лингвистическом факте, и помогает изучающему понять национально-исторические особенности этого факта – особенности, свойственные другой лингвокультурной общности. Сам язык при этом является источником информации об истории и культуре страны изучаемого языка. Для отбора, описания и презентации лингвострановедческого материала используется лингвистический способ, при котором национально-культурная информация извлекается из самих иноязычных структур – слов, словосочетаний, предложений, фрагментов текста или целых слов [21].

Таким образом, предметом лингвострановедения является изучение языка с целью выявления в нем национально-культурной специфики, которая является необходимой для изучения этого языка.

В рамках описываемого подхода главным источником лингвострановедческой информации признан лексический состав языка. Поэтому основное внимание исследователей уделяется национально-культурной семантике слов, изучению эквивалентных и безэквивалентных лексических понятий, фоновой и терминологической лексики, фразеологизмов и афоризмов, в которых, по мнению ученых, и заложена национально-специфическая информация. Знаменательным является разделение понятий безэквивалентной (т.е. не имеющей понятийных соответствий в других языках и не семантизируемой с помощью перевода) и фоновой лексики (т.е. неполноэквивалентной, частично совпадающей и частично расходящейся в фоновых долях значения с понятийным эквивалентом). При этом описание языковых единиц осуществляется в общем комплексе с изучением представлений определенного народа об обозначаемом этой лексической единицей предмете на фоне всего культурно-исторического наследия данного культурного сообщества. Другими словами, речь идет не просто об овладении

лингвострановедческим наполнением лексики, а о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка и их культуры и истории с точки зрения антропологии и этнографии [11].

1.2 Роль и место лингвострановедческого подхода в процессе обучения

На современном этапе развития нашего общества значимость изучения иностранного языка возрастает, обостряется потребность в овладении иностранным языком как средством общения, то есть повышается значимость иностранного языка в рамках коммуникативной компетенции.

Важность лингвострановедческого материала можно рассмотреть с двух разных позиций: 1) с точки зрения коммуникации; 2) с точки зрения воспитания [20].

Обе эти позиции взаимосвязаны, но в последнее время наблюдается тенденция к выделению коммуникативного аспекта, что связано с требованиями современного мира, отраженными во ФГОС.

Коммуникативный аспект предполагает, что главная задача учащегося – быть готовым к общению с представителем другой культуры на иностранном языке, что находит отражение в понятии «коммуникативная компетенция».

Знания грамматики и лексики изучаемого языка не гарантируют, что учащийся сможет пообщаться с таким представителем, что будет обусловлено рядом культурных особенностей, присущих обеим сторонам. Без знаний норм адекватного, вежливого общения коммуникация может быть затруднена или же вовсе невозможна.

Также нельзя отрицать, что применение данного подхода способствует лучшему пониманию менталитета другого народа, обмену мнениями в условиях открытого общения, а, соответственно, и развитию толерантности, интереса к другим людям. Учащиеся узнают о новых точках зрения, мнениях и стилях жизни, что предполагает использование различных стратегий коммуникации и взаимодействия в спорных случаях.

Для достижения всего вышеперечисленного учащемуся необходимо знать основные сведения о политическом и экономическом устройстве страны изучаемого языка, о климате и географическом положении страны, знать о социальной и культурной жизни стран, а также научиться самостоятельно находить и подбирать лингвострановедческие сведения в средствах массовой информации и интернете [23, С. 210].

Более того, использование лингвострановедческих материалов способствует формированию мотивации учения, что в условиях школьного обучения важно, так как само иноязычное общение не проходит в условиях полного языкового погружения. Важнейшим мотивационным стимулом изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора. Следовательно, учащиеся учатся учиться, что относится к метапредметным результатам обучения.

Эффективность использования лингвострановедческого подхода в процессе обучения иностранному языку очевидна. Оно ведет к более полному, глубокому осмыслению специфических явлений изучаемого языка, незнание которых ведет к недостаточному пониманию явлений, реалий, собственно языка, что затрудняет проникновение в культуру другого народа [12].

Учащийся, освоивший данный подход способен интерпретировать и сопоставлять различные культурные системы, понимать социально-различительные варианты использования лексики и грамматики, регулировать конфликты. Для достижения данных целей в процессе обучения выделяют 4 стороны (dimensions) данного аспекта [29].

1) Ценности и стиль жизни (*valeurs, savoir-être*). Под ним понимается эмоциональная способность «отложить» свое этноцентрическое отношение и восприятие инаковости и когнитивная способность устанавливать и поддерживать отношения между своей и чужой культурой.

Общие цели:

- открытость и интерес к представителям отличающихся обществ и культур;

- способность пояснять свою собственную точку зрения и свою систему культурных ценностей;
- умение осваивать описательные категории, свойственные для родной и иностранной культур;
- способность поддерживать роль культурного посредника между культурой родной страны и страны изучаемого языка, в том числе в условиях конфликтных ситуаций.

Эта часть лингвострановедческого подхода определяется как бы независимо от иностранного языка, но при этом она может быть развита только в рамках его изучения. Подобные умения не могут быть переняты в условиях исключительно теоретического изучения языка. Такое обучение предлагает научить через демонстрацию навыков в рамках изучения иностранного языка определенным умениям, которые можно перенести и в другие культурные системы. Под «переносом» понимается, что навыки, полученные при изучении языка, могут быть применены для изучения другого языка, но при этом могут требовать дополнительной информации, иллюстрирующей содержание, свойственное второму иностранному языку.

2) Умение учиться (*Savoir-apprendre*). Под этой стороной понимается умение разрабатывать и использовать интерпретирующую систему, которая добавляет ранее неизвестные значения, убеждения и культурные практики, принадлежащие стране иностранного языка независимо от того, был ли человек ранее с ними знаком или нет.

Основные цели:

- овладение интерпретацией какого-либо нового понятия в знакомых языке и культуре;
- трактовать как в близком (то есть принадлежащем одинаковому типу общества), так и в удаленном лингвистическом понимании;
- овладение интерпретацией в рамках культурно близкого и удаленного контекста.

По определению эта сторона подхода независима от изучения языка, но она является «продуктом» изучения одного или нескольких иностранных языков.

3) Знания (Savoirs). Под данной стороной лингвострановедческого подхода понимают систему культурных связей, структурирующую фоновые (имплицитные) и внешние (эксплицитные) знания, приобретенные в процессе языкового и культурного обучения, которая объединяет конкретные потребности учащегося в ситуациях взаимодействия с носителями иностранного языка. Понятие культурного посредничества предполагает, что такая система связей включает в себя мнения носителей языка, а не теоретические знания по предмету.

При описании подобных связей выделяют следующие:

- Связь с национальной и культурной идентичностью:
 - национальная, региональная память изучаемого общества (эмблемы, памятные места, важные события, внутренние и внешние стереотипы о нации);
 - исторические условия изменения системы ценностей, в том числе семейных, гендерные роли, табу, основные практики относительно питания, гигиены, отношение к телу и пространству.
- Связь с пространством:
 - национальное пространство изучаемой культуры: исторические регионы, административное устройство;
 - географические ориентиры, используемые сообществом для восприятия пространства;
 - социолингвистические региональные вариации языка;
 - ориентиры определяющие отношения «тело-пространство» (жесты, приемлемая близость).
- Ориентиры, связанные с социальным разнообразием:
 - размер и традиции меньшинств национального сообщества;

- национальные факторы социальной трансформации;
 - критерии различения социальных классов.
 - Ориентиры, связанные с влиянием иностранцев:
 - миграция, политические, экономические связи и эмоциональные связи между мигрантами и странами, в которые они мигрируют;
 - геополитические позиции страны в международном пространстве.
 - Отношения, связанные с функционированием различных общественных институтов:
 - Личные взаимоотношения, государство и человек, социальные, локальные, региональные, национальные структуры.
 - Отношения, связанные с распространением информации и созданием объектов культуры и искусства:
 - в области медиа (пресса, устная и аудиовизуальная информация);
 - в области создания объектов литературы, искусства и культуры в целом.
- 4) Умения (*savoir-faire*). Способность использовать знания о ценностях и стиле жизни, знания о специфических ситуациях, в которых устанавливаются двукультурные и двуязычные контакты (то есть контакты между культурами родной страны и страны изучаемого языка и их языков).

Общие цели:

- Способность немедленно мобилизовать знания, компетенции и ценности, полученные в процессе учебных школьных ситуаций, в процессе межкультурных взаимодействий вне школьных ситуаций.
- Способность учитывать специфические отношения, связывающие культурные идентичности учащегося и его собеседников, являющихся членами иностранного сообщества.

1. 3 Особенности лингвострановедческого материала и критерии его отбора в процессе обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе

Внедрение лингвострановедения в процесс изучения иностранным языкам проходит через специально отобранный однородный языковой материал, отражающий культуру страны изучаемого языка. Одной из важнейших проблем лингвострановедения как аспекта преподавания иностранного языка является проблема отбора такого лингвострановедческого материала.

Предлагаемый учителем лингвострановедческий материал должен быть тщательно отобран. Помимо рассказа об основных «стереотипах», в него могут быть включены темы интересные именно данной возрастной и языковой аудитории, соответственно, с учетом их уровня знаний. Таким образом, учитель получает дополнительный рычаг для повышения интереса обучаемых, то есть имеет возможность повысить уровень мотивации учащихся. Здесь же мы можем говорить о том, что лингвострановедение предполагает использование комплексного материала (то есть материала из различных областей: истории, географии, литературы и т.д.), то есть является межпредметным.

Формируя критерии отбора учебного лингвострановедческого материала, мы исходили из того, что речь идет не о самой действительности, а об ее отражении в материалах, и что именно материалы должны отвечать тем или иным требованиям. Таким образом, учебные материалы лингвострановедческой направленности должны быть:

а) аутентичными, то есть представлять собой речевые произведения, порожденные в реальных ситуациях общения в том социуме, язык которого изучается;

б) актуальными, то есть отражать современную стадию социально-ролевого взаимодействия коммуникантов;

в) типическими, то есть представлять собой стандартизированные речевые произведения, регулярно воспроизводимые в регулярно повторяющихся ситуациях общения.

Стоит отметить, что в таком понятии как аутентичный материал есть большое количество проблем и противоречий. Вполне возможно, что это связано с тем, что сам термин появился лишь в 1970 году. С тех пор под аутентичным материалом подразумевается материал, который был создан носителями языка и нашел свое применения на уроке иностранного языка, не будучи при этом изменен в учебных целях [34].

Существует множество классификаций аутентичного материала. По наиболее популярной из них такие материалы делятся на:

1) Аутентичные печатные материалы – программки, телефонные справочники, книги, комиксы, тексты песен, газетные статьи, заметки, брошюры для туристов, чеки, билеты и т.д.

Такие материалы Г. И. Воронина разделяет на 2 типа, связанных с различными жанровыми формами:

А) функциональные тексты повседневного обихода, выполняющие инструктирующую, поясняющую, рекламирующую или предупреждающую функцию: указатели, дорожные знаки, вывески, схемы, диаграммы, рисунки, театральные программки и пр.;

Б) информативные тексты, выполняющие информационную функцию и содержащие постоянно обновляющиеся сведения: статьи, интервью, опрос мнений, письма читателей в печатные издания, актуальная сенсационная информация, объявления, разъяснения к статистике, графике, рекламе, комментариев, репортаж и прочие [10].

2) Аутентичные аудиоматериалы – реклама и передачи по радио, аудиокниги, песни, и т.д.

3) Аутентичные аудиовизуальные материалы – телереклама, телешоу, клипы, художественные и документальные фильмы, мультипликационные фильмы, программы новостей и т.д.

4) Аутентичные визуальные материалы – картины, слайды, марки, иллюстрации, дорожные знаки, фотографии, открытки, этикетки и т.д.

5) Реалии [4].

Поподробнее рассмотрим понятие реалий. Реалии являются неотъемлемой частью лексики, несущей в себе национальный культурный фон.

Реалии – названия предметов материальной культуры, фактов истории, имен национальных героев, мифологических существ, присущие только определенным нациям и народам [18, С. 863].

Знание этих реалий немаловажно при изучении культуры и языка страны. Постоянным признаком принадлежности слова к лингвострановедческому материалу остается наличие у него национально-культурного компонента, отсутствующего в других языках.

Но в сопоставительном лингвострановедении реалиями принято считать слова, обозначающие предметы и явления, связанные с историей, культурой, бытом страны изучаемого языка, которые отличаются по своему значению от соответствующих слов родного языка. В реалиях наиболее наглядно проявляется близость между языком и культурой: появление новых реалий в материальной и духовной жизни общества ведет к возникновению реалий и в языке. Отличительной чертой реалий от других слов языка является характер ее предметного содержания, т.е. тесная связь обозначаемой реалией предмета, явления с национальным, с одной стороны, и историческим отрезком времени – с другой. Можно сделать вывод, что реалиям присущ национальный и исторический колорит [17, С. 488].

Так, например, топонимы (географические названия) отражают историю заселения и освоение территорий. Поэтому именно эта часть лексики издавна привлекает внимание не только филологов, но и историков, этнографов и т.п. Географические названия могут быть известны и за пределами данной страны, иметь устоявшиеся соответствия в языках всего мира (что диктуется прежде всего потребностями географии и картографии), однако ассоциации, связанные

с этими объектами, являются частью национальной культуры и могут быть не известны за пределами данной культуры.

Объектом лингвострановедения являются и антропонимы (личные имена людей). Это прежде всего имена исторических личностей, государственных и общественных деятелей.

Другие реалии могут быть классифицированы следующим образом:

Этнографические реалии.

1. Быт:

а) пища, напитки и т.д.:

un brouet;	un pain de mie;
un crête de poule;	une confiture d'oignons;
un picotin;	des victuailles;

б) одежда (включая обувь, головные уборы и прочее):

une pelisse;	une cotte de mailles;
des chaussures TBS;	un soleret;
une toque;	une capotte;

в) жилье, мебель, посуда и др. утварь:

un bol;	un huilier;
une cocotte;	une chocolatière;
HLM;	une chambre de bonne;
un gobelet;	

г) транспорт:

RER;	TGV;
SNCF;	Peugeot.

2. Труд и люди труда:

femme de ménage;	technicienne de surface.
------------------	--------------------------

3. Искусство и культура

а) обычаи, ритуалы:

Noël;	une galette des Rois;
-------	-----------------------

б) мифология:

le Père Noël;

le Père Fouettard;

в) религия:

Doux Jésus;

Mon Dieu.

De grâce;

4. Меры и деньги.

euro;

balle;

franc;

une carte bleue.

Общественно-политические реалии.

а) Административно-территориальное устройство:

un arrondissement;

un département;

un bassin parisien;

б) звания, степени, титулы, обращения:

monsieur;

marquis;

в) учреждения:

la gendarmerie;

la police.

Реалии разделяют на пять основных групп:

- Абсолютные (полные) реалии — слова, встречающиеся только в одной культуре, в одном языке. Это имена собственные (особенно географические названия, названия фирм, праздников, национальных блюд, обычаев, предметов одежды, сказочных и мифологических персонажей, напитков и т. д.)

- Частичные реалии — безэквивалентная лексика, ложные друзья переводчика. Совпадают лишь частично по значению. Это слова с культурным подтекстом, несущие в себе фоновую информацию.

- Структурные реалии (структурные экзотизмы)

- Реалии, не имеющие языкового эквивалента, но имеющие понятийный эквивалент.

- Слова с коннотациями, имеющие эквиваленты [9].

Данная лексика важна с точки зрения адекватного понимания текста, так как без знания подобного слова невозможно корректно перевести его. В данном

контексте необходимо также отметить слова, называемые ложными друзьями переводчика или же межъязыковыми омонимами. Межъязыковые омонимы – пара слов в двух языках, похожих по написанию и/или произношению, часто с общим происхождением, но отличающихся в значении. Такие слова очень часто приводят к неверному переводу словосочетания, предложения или текста [6].

Выделяют два вида ложных друзей переводчика: полные и неполные.

Полные (строгие, абсолютные) несут в себе абсолютно разные значения, несмотря на похожую внешнюю форму. Например, в английском языке есть слово «accurate», похожее на слово «аккуратный» в русском языке, но слово при этом переводится как «точный».

Неполные (частичные) ложные друзья переводчика имеют одновременно как эквивалентные, так и разные значения. Например, слово blanc во французском языке означает белый или же пустое пространство, белый лист, в русском же есть слово бланк как лист с частью информации [15, С. 7].

Разумеется, подобного рода лексика не может быть дана в отрыве от культурного контекста, представленного видео-, аудио- или текстовым материалом.

Преимущества использования аутентичных материалов многочисленны, что доказано многими авторами отечественной и зарубежной методической литературы (Р.П. Мильруд и Е.В. Носонович [19], R.C. Scarcella [31] и др.). Данные преимущества также отражают функции аутентичного материала в рамках уроков иностранного языка.

Во-первых, язык в таких материалах – это язык реального общения, отображающий существующую языковую действительность, показывающий особенности языка в условиях каждодневной коммуникации в стране изучаемого языка (функция наглядности). Также подобный материал служит образцом произношения, интонации, лексического и грамматического материала, что способствует формированию коммуникативной компетенции. Данный пункт отражает обучающую функцию этого материала.

Во-вторых, аутентичные материалы позволяют снизить риски искажения иноязычной действительности, ведь такие материалы отражают идеи, менталитет, мнения, проблемы и точки зрения, а также несут в себе информацию об обычаях, традициях, устоях, нормах этикета и поведения, реально существующих в стране изучаемого языка, что несет в себе информационную функцию подобного материала.

В-третьих, подобные материалы развивают большую познавательную активность учащихся за счет повышения мотивации (мотивационная функция), ведь, в отличие от учебного материала, он показывает реальные, а не фиктивные ситуации, которые редко можно встретить в реальной жизни, вне занятий. Также с помощью аутентичного материала часто развивают языковую догадку и чувство языка, что отражает развивающую функцию.

Также отмечают воспитательную функцию, так как подобный материал воспитывает чувство уважения к представителям иностранной культуры, их традициям и обычаям, а также эвристическую в связи с тем, что он способствует развитию творческого мышления, так как зачастую показывает возможности сравнения родной культуры и культуры страны иностранного языка, выделения схожести и различия между ними [14].

Требования к учебным материалам по курсу лингвострановедения отражают подход прежде всего лингвистический, и только во вторую очередь страноведческий. Лингвострановедение – это не страноведение, изучаемое на иностранном языке, а изучение иностранного языка, в ходе которого учащиеся получают страноведческую информацию не столько для решения общеобразовательных задач, сколько для расширения объема фоновых знаний, обеспечивающих успешную коммуникацию на иностранном языке.

При обсуждении текстов лингвострановедческой направленности стоит отметить, что их воспитательная ценность является одним из оснований введения таких текстов на уроке иностранного языка. Так Р. Ладо писал по этому поводу: «За исключением тех случаев, когда культура двух народов несовместимы (например, в военное время), нужно воспитывать у учащихся

стремление отождествить себя с людьми, для которых данный язык является родным, дружеское понимание народа, говорящего на языке, который изучается, и не поощрять потребительского отношения к языку или же равнодушного либо отрицательного отношения к народу» [16, С. 31].

Итак, мы коснулись двух функций учебных текстов – познавательной и воспитательной. Познавательное насыщение текстов существенно в профессиональном отношении: без лингвострановедческого фона коммуникация затруднена, кроме того, познание страны нередко оказывается основным или еще одним мотивом в изучении языка. Естественным учебники, в том числе и входящие в них тексты, имеют еще и коммуникативно-речевую функцию. Следовательно, оценка пригодности текста для включения в процесс обучения проводится с двух точек зрения: чисто языковой, то есть со стороны формы и познавательно-воспитательной, то есть со стороны внеязыкового содержания. Обобщив, мы можем сказать, что должна присутствовать методическая целесообразность. Это требование является всеобъемлющим: оно включает в себя все изложенные выше соображения.

Итак, мы выделяем четыре важных критерия отбора лингвострановедческих текстов.

1. Содержательная ценность текста определяется его лингвострановедческим наполнением. Чем больше текст содержит лингвострановедческих сведений, тем существеннее они для культуры, тем легче они воспринимаются и запоминаются. И обычно наиболее насыщенными оказываются сведения, изложенные в виде справки, комментария. Эффективность учебного текста обусловлена тем, насколько в нем учтены возрастные особенности, так что следует принимать во внимание соотношение длины текста и количества вводимой в нем информации. Иными словами, критерий лингвострановедческого наполнения учебного текста нельзя сводить к установке «чем больше, тем лучше». Правильнее сказать: чем эффективнее в познавательно-воспитательном отношении, тем лучше.

2. Страноведческая ценность текста определяется так же степенью его современности. Лишь тот текст можно считать пригодным к пользованию, который отражает актуальную культуру страны изучаемого языка. Требование ориентации на современную культуру не следует смешивать с погоней за сиюминутной приходящей информацией.

3. С этой установкой тесно связан критерий актуального историзма, который, к сожалению, иногда игнорируется. Исторический характер культуры в ее современном состоянии совершенно очевиден, поэтому не должно быть учебников, в которых не было бы стихов Ла Фонтэна, не говорилось бы о возникновении Франции.

4. Последним критерием отбора текстов с точки зрения содержания является требование типичности отражаемых ими фактов. В погоне за ложной занимательностью составители учебников в некоторых случаях перенасыщают их такими материалами, в которых действующие лица попадают в чрезвычайные обстоятельства или в которых обсуждаются пусть яркие, но редкие явления. Учащиеся могут такими фоновыми знаниями не располагать, поэтому они могут принять редкое за обычное, случайное за распространенное [3].

Изложенные 4 критерия делают текст лингвострановедчески ценным, если они реализованы в комплексе.

Для уточнения направлений и критериев отбора предметного лингвострановедческого содержания и для проведения практической деятельности по отбору важным является вопрос о готовности учащихся к восприятию сведений о культуре страны изучаемого языка. Понятие готовность в данном случае мы рассматриваем как желание школьников заниматься чтением лингвострановедческих текстов, а также практическая способность к осуществлению данного вида речевой деятельности. Иными словами, готовность подростков к восприятию материалов лингвострановедческого содержания как формы познавательного труда, своеобразному виду речевой деятельности. Она предполагает

«формирование и развитие необходимых субъективных условий или свойств личности наряду с имеющимися лингвистическими умениями и навыками» [8, С. 23].

Таким образом, готовность учащихся к восприятию лингвострановедческой информации следует рассматривать структурно. Она включает: 1) мотивационную сферу деятельности и 2) языковую готовность [2, С. 95].

Подобное определение готовности соотносится с понятием коммуникативной компетенции, которая предполагает «языковую компетенцию школьников наряду с усвоением колоссальной внеязыковой информации, необходимой для адекватного общения и взаимопонимания». В отличие от коммуникативной компетенции перцептивная готовность отражает имеющиеся на данный момент в той или иной возрастной группе языковые знания, уровень сформированности интересов, мотивов, идеалов и других экстралингвистических явлений – показателей социального развития личности [25].

Выводы по 1 главе.

Продуктивное обучение иностранному языку в рамках современного процесса образования невозможно без раскрытия связи между языком и культурой, то есть без учета лингвострановедческого аспекта языка.

Лингвострановедческий подход включает в себя как изучение самого иностранного языка, так и ознакомление со сведениями о стране изучаемого языка, ее традициями и историей.

В рамках лингвострановедческого подхода именно лексический состав языка составляет основную часть информации и материала. Такая национально-культурная сторона лексики выражена эквивалентными и безэквивалентными лексическими понятиями, фоновой и терминологической лексикой, фразеологизмами и афоризмами. Подразумевается не только изучение самой лексики, но и изучение ее культурно-исторической наполненности.

Учащийся, освоивший лингвострановедческую компетенцию способен интерпретировать и сопоставлять различные культурные системы, понимать социально-различительные варианты использования лексики и грамматики, регулировать конфликты с учетом разности двух культур. Для достижения данных целей в процессе обучения выделяют 4 стороны лингвострановедческого аспекта: ценности и стиль жизни, умение учиться, знания, умения.

Лингвострановедческий материал, необходимый для достижения данных целей, проходит процесс отбора по определенным критериям. Во-первых, данные материалы сильно зависят от учащихся, то есть должны подходить им по возрасту, уровню языка, интересам. Также материал должен быть аутентичным, актуальным и типическим.

Актуальные материалы могут выражаться печатными (функциональными, информативными), аудио, аудиовизуальными, визуальными материалами и реалиями.

Под реалиями понимаются названия, присущие только определенным нациям и народам. Выделяют частичные, структурные реалии, реалии, не

имеющие языкового эквивалента, но имеющие понятийный эквивалент и слова с коннотациями, имеющими эквиваленты.

Данная лексика необходима для корректного понимания текста, так как подобные слова зачастую представляют собой проблему при переводе. Также необходимо обращать внимание на межъязыковые омонимы, то есть слова в двух языках, похожих по написанию и/или произношению, часто с общим происхождением, но отличающихся в значении.

Использование лингвострановедческого материала имеет ряд преимуществ. Такой материал является наглядным (отражающим реальную языковую действительность страны изучаемого языка, реальное произношение), информационно верным. Также подобный материал позволяет повысить мотивацию учащихся и воспитать чувство уважения к представителям иностранной культуры.

Глава II. Методические основы использования лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка

2. 1 Анализ современных УМК на предмет содержания в них лингвострановедческого материала

На данный момент перечень рекомендованных Министерством образования Российской Федерации учебно-методических комплектов (УМК) по французскому языку весьма ограничен, так как на данный момент единственным УМК по французскому языку подходящим под федеральные государственные образовательные стандарты является учебник по французскому языку как второму иностранному авторства Н. А. Селивановой, А. Ю. Шашуриной «Синяя птица» («L'oiseau bleu») [26].

Данный УМК состоит из:

- рабочей программы;
- учебника, который содержит материал для обучения чтению, письму и говорению;
- аудиокурса (в разных годах издания встречается как в виде аудиоприложения на электронном носителе, так и на диске) с записью текстов и диалогов учебника, стихов, песен и текстов для аудирования в образцовом дикторском исполнении;
- рабочей тетради (для 5 класса) или же сборника упражнений (6-9 класс), в которых дан дополнительный набор письменных заданий к каждому уроку для классной и домашней работы, что будет способствовать активному усвоению изучаемой лексики (в том числе и её орфографии) и грамматики;
- книги для чтения (для 5 класса) построенной таким образом, чтобы она давала материал для систематического домашнего чтения, которое рекомендуется начинать со второго полугодия. Контроль домашнего чтения следует проводить еженедельно. Раздел «Les premiers pas en lecture» содержит нетрудные занимательные тексты и комиксы с пройденной лексикой, которые послужат ступенькой к последующим более сложным текстам, что соответствует принципу посильности в обучении иностранным языкам;

- книги для учителя, которая предлагает тематический план работы на год, примерные методические разработки уроков разных типов, в том числе и нетрадиционных уроков, упражнения для постановки произношения, тексты для аудирования, диктанты, страноведческий комментарий к материалам учебника, описание наглядных пособий-самоделок, различные варианты физкультпауз [5].

Для анализа мы решили взять комплект для 5 класса. Учебник для 5 класса разделен на 2 части.

В первой части учебника выделены 5 частей. Первая часть представляет собой вводный курс, состоящий из 7 уроков, сводной таблицы правил чтения и раздела повторения.

Вводный курс содержит в себе фонетический, лексический, а также лингвострановедческий материал.

Вводный курс:

УМК	Книга для учителя	Дополнения и комментарии
Вводный урок		
1) В материалы вводного урока входят французский алфавит с песней, французская считалочка, некоторые персонажи французских авторов, карта Франции на странице 6 и фотографии некоторых достопримечательностей	1) В книге для учителя предлагается провести беседу о Франции и французском языке для того, чтобы повысить заинтересованность детей. Подчеркивается, что учителю следует сообщить детям интересную для их возраста информацию	1) Для дополнительного ознакомления мы предлагаем добавить просмотр видео о Франции с показанными в нем достопримечательностями этой страны. Также возможно проведение беседы о том, какие из

ей Парижа. На карте Франции показано ее положение относительно стран-соседок, размечены регионы Франции, отмечены ее крупные города и столица. Также на карте картинками показаны символы регионов Франции.

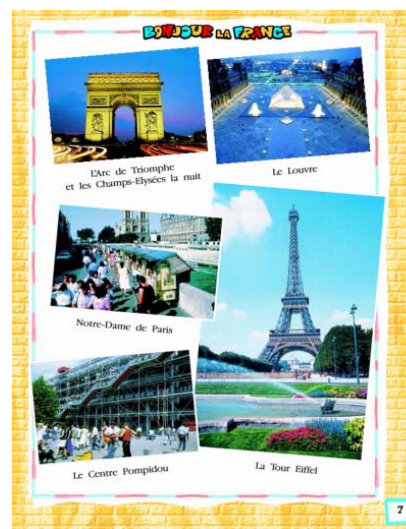


2) На странице 5 учебника встречается изображение нескольких персонажей французских произведений: Кот в

о Франции (рассказать о месте французского языка в мире, показать Францию на карте мира/Европы, показать страны – франкофоны, рассмотреть карту Франции, показать ее столицу и большие города, реки и т.д., рассказать о великих людях этой страны, которые могут быть знакомы учащимся, и т.д.).

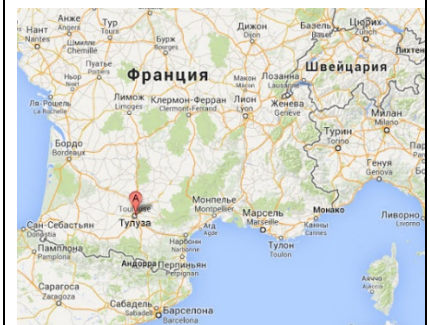
2) В книге для учителя предлагается выставить на доске книги и попросить детей назвать главных персонажей

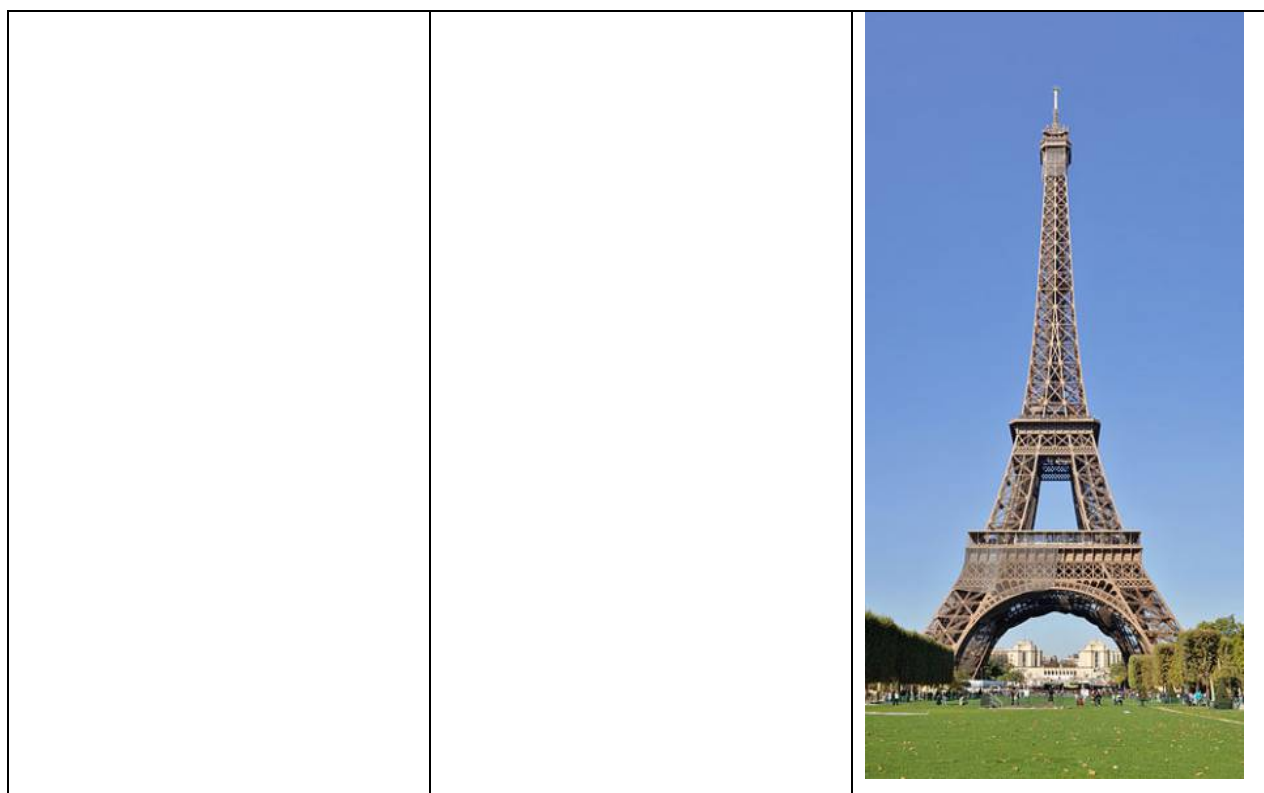
достопримечательностей в видео они узнали, названия каких им известны. Например, возможно использование видео «Париж. Франция. С высоты птичьего полёта» [37], показывающее достопримечательности и Парижа.



<p>сапогах и Красная Шапочка Ш. Перро, Эсмеральда и Квазимодо В. Гюго и маленький принц А. де Сент-Экзюпери.</p> 	<p>из этих книг и затем найти их в учебнике на С.5. Далее предлагается отработка произношения на примере этих имен: учащиеся повторяют за учителем имена, стараясь имитировать его произношение.</p>	
<p style="text-align: center;">Leçon 1</p>		
<p>На странице 9 мы видим вставку “bonjour la France”</p> 	<p>Вставка со страницы 9 находит отражение исключительно в рамках индивидуального домашнего задания, которое включает в себя короткое (3-5 предложений) сообщение о Лувре, Эйфелевой башне, Тулузе, подготовленное с использованием словаря.</p>	<p>Домашнее задание, представленное в книге для учителя, может быть дано при условии, что кто-то из учащихся уже изучал французский ранее, так как материал данного урока не дает учащимся возможность составить подобное сообщение. Кроме домашнего задания возможно было бы использовать материал этой вставки для дополнительной</p>

отработки звука [u], введенного в этом уроке, а также было бы полезно спросить у учащихся, что они знают об этих достопримечательностях. Стоит отметить, что в данном случае необходимы наглядные материалы (например, фотографии, представленные ниже) по Тулузе и Эйфелевой башне, так как в этом уроке они не представлены.





Leçon 2

В разделе Leçon 2 на странице 12 в упражнении 1 встречается фотография достопримечательности Парижа — площади согласия.



В книге для учителя предлагается индивидуальное домашнее задание в виде небольшого доклада о площади Согласия.

Название данной площади вполне может быть использовано для отработки звука [s] в рамках первого упражнения.

Leçon 3

1) Учащимся предлагается фотография реки Луары.



2) В этом же уроке встречается часть народной французской песенки «Entendez-vous sous le bouleau?» на странице 18.

1) В книге для учителя предлагается форма работы с лингвострановедческим материалом: на карте Франции учащиеся отыскивают на карте реку Луару (при этом учитель говорит несколько слов о замках Луары) и город Бордо, название которого необходимо соотнести с русским словом «бордовый» и объяснить его значение и происхождение.

2) Работа с данной песней по книге для учителя заключается в рассказе учителя о том, что во Франции, как и в России, есть народные и авторские песни. Песню предлагается послушать, попытаться вспомнить похожую

1) В данном случае обязательно использовать карту с четко прописанными названиями рек и данными, касающимися этой реки



<p>3 Буквосочетание eau читается как [o].</p> <p>beau — красивый paveau — новый l'eau — вода la bateau — вода le tableau — картина</p> <p>Voilà le nouveau tableau de Pierre. Ces trois bateaux sur l'eau, c'est beau.</p> <p>Entendez-vous sous le bouleau Entendez-vous sous le bouleau Chanter le petit oiseau? Tra la la la la la la la la la Tra la la, tra la la.</p> <p>4 Буквосочетание eu обозначает звук [ø] в открытом слоге и звук [œ] в закрытом слоге.</p> <p>deux [dø] bleu [blø] la fleur [flœr] neuf [nœf] je veux [vø] le docteur [dɔktœr]</p> <p>bleu — синий, голубой l'ordinateur — компьютер je veux — я хочу la sœur — сестра la fleur — цветок</p>	<p>русскую песню «Во поле берёза стояла...» и затем пропеть ее вместе с учителем. Суть данной работы заключается в отработке фонетической стороны языка.</p>	
Leçon 4		
<p>1) В учебнике предлагается отработка произношения звука [ʃ] на материале упражнения 1, а также материала вставки “bonjour la France” на странице 20, содержащей фотографию замка Бирон.</p>	<p>1) Учителю предлагается провести небольшую беседу с учащимися на тему, касающуюся замка Бирон. Используя фотографию в учебнике и другие имеющиеся фотографии, учитель знакомит учеников с этим элементом французской культуры.</p>	<p>1) Дополнительные фотографии замка Бирон:</p>  

LEÇON 4

Учимся говорить по-французски

— Où vas-tu? Tu vas où?
— Je vais au parc. Au revoir!
— Comment s'appelle ton chat?
— Il s'appelle Minouche.

— C'est ton chat?
— Oui, c'est mon chat.

Учимся читать по-французски

1 Буквосочетание **ch** читается как русское [ш].

le champion
le parachute
la chanson
le chapeau
le chat
le château
le cheval
elle cherche
il marche
Mon cher Charles
Ma chère Charlotte

BOURNE LA FRANCE

Le château de Biron

Словарик: Слова и значения

la chanson — песня
cher — дорогой
il marche — он идет
elle cherche — она ищет
voici — вот

2) В упражнении 3 на странице 22, содержащем материал для отработки фонетической стороны чтения, присутствует диалог, основанный на реалиях Франции. В нем упоминаются имя Александра Дюма и произведение «Три мушкетёра».

3 Буквосочетание **ai** передаёт звук [э].

la caisse
elle fraise
la maison
la chaise

le capitaine
le français
le plaisir
le portrait

je vais
elle fait
il aime
tu sais

Словарик: Слова и значения

le plaisir — удовольствие
je vais — я иду
elle fait — она делает
il aime — он любит
tu sais — ты знаешь
il lit — он читает

— Patrick, tu sais qui est l'auteur des «Trois Mousquetaires»?
— Oui, je sais, c'est Alexandre Dumas.

Voici la maison du capitaine Félix Leclair. Et voilà son bateau. Le capitaine Leclair aime «Les Trois Mousquetaires». Il lit ce roman avec plaisir.

2) В книге для учителя предлагается опционально поговорить об этой книге и о ее авторе, что, с учетом возраста учащихся 5 класса, является вполне возможным вариантом, позволяющим привлечь внимание учащихся к французской литературе.

Leçon 5

Урок начинается с упражнения с использованием вставки “bonjour la France” на странице 24, в котором показана фотография Парижской оперы.



Эта же вставка встречается на странице 25 и в ней показана фотография парижского метро.



Учителю предлагается показать детям дополнительные фотографии парижского метро и Театра оперы, спросить у учащихся, есть ли аналог такого театра в России, чем парижское метро отличается от московского и при необходимости сообщить эту информацию самостоятельно. Данная беседа может больше заинтересовать детей историей и культурой как России, так и Франции.

Фотографии метро:



Фотографии Театра оперы:



Leçon 6		
<p>1) В этом уроке вставка “bonjour la France” представляет гору святого Михаила (Le Mont Saint-Michel)</p>  <p>2) На странице 29 предлагается прочитать надписи в «музее французской живописи». Данный раздел представлен несколькими картинами французских художников: автопортретом</p>	<p>1) Книга для учителя предлагает вставку “bonjour la France” в качестве дополнительного материала для отработки назальных звуков.</p> <p>2) Учителю предлагается провести короткую беседу об этих художниках с показом портретов и репродукций картин. В случае если учащиеся имеют дома хорошую справочную базу,</p>	<p>1) В данном случае стоит уточнить у детей, знают ли они что-либо об этом месте и, если нет, дать учащимся небольшое количество информации о ней и предоставить наглядные материалы.</p>  

<p>Винсента Ван Гога, картиной «Читающая девочка» Огюста Ренуара, «Натюрмортом с корзиной для фруктов» Поля Сезанна и рисунком женщины Анри Матисса.</p> 	<p>предлагается часть лингвострановедческой информации использовать в качестве индивидуального домашнего задания.</p>	
<p align="center">Leçon 7 (заключительный урок вводного курса)</p>		
<p>На странице 32 предлагаются Булонский лес (le Bois de Boulogne) и портрет писателя Ги де Мопассана.</p>	<p>Название леса и имя писателя предлагаются здесь для отработки звука [g]. Учителю предлагается рассказать о Булонском лесу, о Ги де Мопассане и опционально предложить прочитать его новеллу «Папа Симона».</p>	
<p align="center">Повторение</p>		

В тексте упражнения 4 на странице 40 упоминается название города Марсель	На основе данной информации в качестве индивидуального домашнего задания книгой для учителя предлагается подготовить короткое сообщение об этом городе.	В качестве альтернативы индивидуальному заданию можно предложить сделать этот вид работы групповым, что позволит сделать его более полным за счет распределения задач и более интересным для учащихся.
--	---	--

С учетом достаточно частого использования рассказа учителя о различных элементах культуры Франции с целью предоставления учащимся лингвострановедческого материала на ранних этапах изучения иностранного языка, возможно снижение мотивации учащихся всех уровней знания. Это связано с тем, что, вполне вероятно, дети не будут усваивать информацию в полном объеме, так как они не вовлечены в обработку этого материала. Особенно проблематичной данная форма работы может быть в классах с детьми с низким уровнем мотивации. В качестве альтернативы предлагаем выборочно давать детям групповую работу с материалом в виде докладов, сообщений и презентаций на заданную тему. По возможности, данная работа должна быть выполнена на французском языке (с помощью учителя) что позволит расширить словарный запас учащихся и отработать большинство звуков, что будет особенно актуально в рамках 7 урока, так как способствует повторению ранее пройденного материала.

В рамках основного курса выделяются такие блоки как «диалог» (Dialogue), «наш словарь в картинках» (Notre vocabulaire en images), «грамматика» (Grammaire), «текст» (Texte), «развлечения» (Distractions).

В основной части учебника достаточно часто встречается работа с пословицами и поговорками Франции, представленная в различных вариантах.

УМК	Книга для учителя	Комментарий
<p>В разделе Unité 1, на странице 47 впервые предлагаются французские пословицы с глаголом «быть» (être).</p> 	<p>Для начала учащимся предлагается провести параллель французских пословиц с русскими.</p> <p>Учителю предлагается объяснить значение этого вида народного творчества в отражении его национального характера.</p> <p>Учащимся предлагается по очереди выразительно читать пословицы, а затем попытаться произнести их, не глядя в учебник, что отражает работу над фонетической стороной языка.</p> <p>В качестве домашней работы учащимся</p>	<p>При проведении параллелей мы можем предложить для начала показать эти пословицы вне учебника, например, написав на доске или же в виде презентации, так как в учебнике сразу же даны русские эквиваленты, что не дает учащимся возможности попытаться догадаться об их значении.</p>

	предлагается выучить пословицы наизусть.	
<p>Страница 80:</p> 	<p>В дополнение к работе с фонетической стороной языка предлагается нарисовать иллюстрацию к одной из пословиц.</p>	
Вторая часть		
<p>Страница 13</p> 	<p>Переписать пословицы и нарисовать иллюстрации к ним.</p>	<p>В данном случае работа предполагает большее внимание к запоминанию слов и смысла пословицы, чем к произношению.</p>
<p>Страница 23</p>	<p>Задание с расшифровкой пословицы через код</p>	<p>Данное задание служит не только основой для фонетической отработки или же для запоминания лексических единиц, но и одним из</p>

В рамках первого раздела предлагается сделать книжку-раскладушку с персонажами из французских сказок. Данное задание дано для отработки грамматического материала – спряжения глагола «иметь» (avoir). Книга для учителя предлагает обсудить с учащимися персонажей, авторов, придумавших этих персонажей, сами произведения, а также показать портреты писателей и сами произведения на русском или французском языке, а также объяснить учащимся, как делается книжка-раскладушка, для чего она нужна, и кто ей будет пользоваться. Вместе с картинками персонажей в книжке даны примеры предложений с именами этих персонажей и глаголом «иметь» в разных формах в соответствии с подлежащими в этих предложениях.

1.1. Сделай такую «раскладушку» для твоей библиотечки.



<p>1. Le Petit Prince</p> <p>J'ai une rose.</p>	<p>2. Phœbus et Esméralda</p> <p>Tu as une chèvre.</p>
<p>3. Le Chat botté</p> <p>Le Marquis, il a un château !</p>	<p>4. Tytyl et Mytyl</p> <p>Nous avons un oiseau.</p>
<p>5. Le Petit Chaperon rouge</p> <p>Oh, grand-mère, vous avez des dents très, très grandes.</p>	<p>6. Blanche-Neige</p> <p>Les gnomes, ils ont des gâteaux et des cerises.</p>

На странице 94 в рамках 3 раздела «день рождения Сюзанны», встречается текст о Рождестве во Франции. Далее предполагается как работа с текстом, так и лингвострановедческая работа, заключающаяся в рассказе учителя об отличиях между Дедом Морозом и Пэр Ноэлем, его французским аналогом. Здесь можно подчеркнуть как внешнюю разницу этих персонажей (корзинка вместо мешка, одежда в целом), так и разницу в действиях (Например, Пэр Ноэль опускает подарки в детские ботинки через каминную трубу). Также предлагается показать детям картинки, связанные с этими праздниками.

Дополнительно мы можем предложить записать эти слова на французском языке в словарик для их дальнейшего заучивания. Также возможно использование ассоциограмм для лучшего запоминания слов и, возможно, для расширения словарного запаса учащегося теми словами, что могут быть связаны с данным праздником.

14. Переведи на французский язык.

a) Это лампа отца. Это книга учительницы. Это машина учителя физкультуры. Это филомастеры маленького Диди. Это кошка тётушки Лизетты. Это часы дядюшки Анатоля.

b) Мама даёт яблоки подружкам Розинны. Она говорит маленькому Андре: «Дай книгу дедушке». Я даю лампу учительнице.

Les fêtes sont là



I Nous sommes en hiver. C'est le 16 décembre, un mardi. Il fait froid, il gèle depuis quelques jours. Et il neige. Il ne neige pas souvent à Avignon, mais aujourd'hui, la neige tombe partout. Quel temps!

Suzanne habite Avignon avec ses parents. Aujourd'hui, c'est son anniversaire, elle a 11 ans. Mercredi, elle donne une boum.

II Une semaine après l'anniversaire de Suzanne c'est déjà Noël, le 25 décembre. En France, Noël est une très grande fête. C'est une fête de famille. Les grands-parents de Suzanne sont là, ses oncles et ses tantes sont là, tout le monde est là.

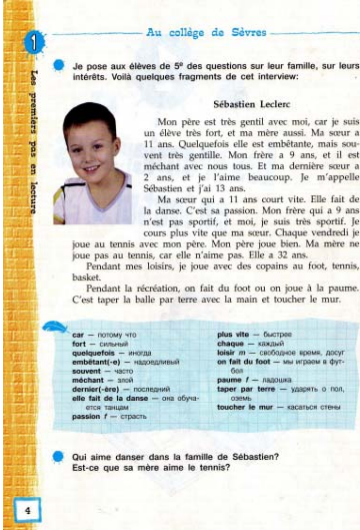
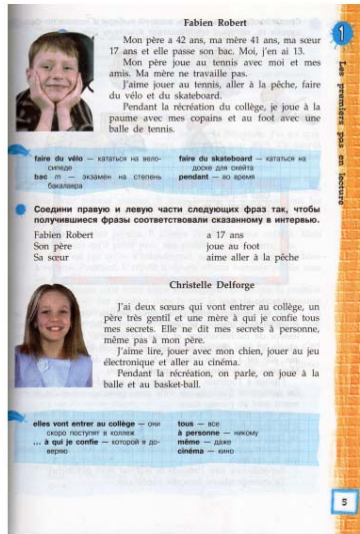
Les enfants regardent les cadeaux sous l'arbre de Noël. Il y a un beau cadeau pour Suzanne. Son frère Alain et son cousin Gérard ont aussi leurs cadeaux. Les parents de Suzanne... non, non, le Père Noël donne un cadeau à tout le monde.

Puis, quelques jours après Noël, c'est le 31 décembre. Alors, à minuit, tout le monde dit : « Bonne année ! »

94

После окончания первой части учебника книга для учителя предлагает использовать материал книги для чтения, являющейся частью УМК.

Работа с книгой для чтения:

Книга для чтения	Книга для учителя	Дополнения и комментарии
<p>Первый урок с использованием этой книги включает в себя интервью французских школьников из Севра: Себастьяна Леклера (на странице 4) и Фабьена Робера и Кристель Дельфорж (страница 5)</p>  	<p>Предлагается рассказать учащимся о том, что Севр — небольшой город близ Парижа, знаменитый своим фарфоровым заводом с 1763 г. (севрский фарфор), а ещё в Севре находится Международное бюро мер и весов.</p>	<p>Стоит отметить, что данное задание имеет лингвострановедческую ценность не только с точки зрения географии Франции, но и с точки зрения интервью, так как они демонстрируют жизнь простых школьников во Франции.</p>
В этой же книге	В книге для учителя	Акцент делается и на

<p>встречается пример оформления адреса для письма на странице 6.</p> 	<p>указано, что особое внимание необходимо обратить не только на порядок написания адреса, но и на его составляющие: номер дома, улицу, индекс, состоящий из номера департамента (département), двух промежуточных цифр и двух цифр, обозначающих номер округа (arrondissement — административное деление больших городов), город и страну. Также показана необходимость понимания географического положения города Тулуза. После ознакомления с данной информацией предлагается написать небольшое письмо придуманному</p>	<p>особенности оформления начала и завершающей части письма (первой и последней строчки текста, прощание), на деление письма на смысловые отрезки.</p>
---	---	--

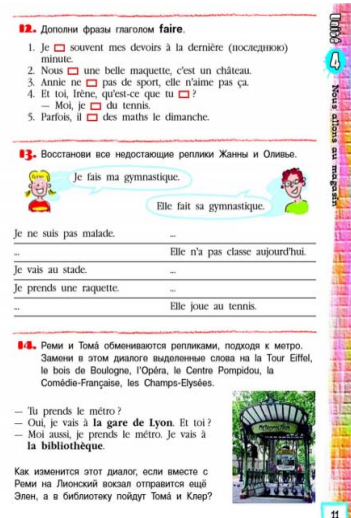
	адресату, что позволяет применить вышеуказанную информацию на практике.	
<p>На странице 7 встречается текст «Mon père et moi», рассказывающем о Себастьяне и его отце, а также об их знаках зодиака</p> 	<p>Учителю предлагается познакомить учащихся с французскими названиями знаков зодиака (signes du zodiaque, signes astrologiques): le Bélier (Овен), le Taureau (Телец), les Gémeaux (Близнецы), le Cancer (Рак), le Lion (Лев), la Vierge (Дева), la Balance (Весы), le Scorpion (Скорпион), le Sagittaire (Стрелец), le Capricorne (Козерог), le Verseau (Водолей), les Poissons (Рыбы).</p>	<p>Для отработки данной лексики можно предложить чтение мини-гороскопов, составленных учителем на французском языке, без указания названий знаков зодиака на русском языке, либо же предложить аутентичные гороскопы из французских газет и журналов.</p>

Одна из частей повторения к учебнику предлагает учащимся поговорить о семье и семейных праздниках, и установка на данную тему урока дается через автопортрет Анри Руссо, французского художника, с указанием дат его жизни. Для поддержания интереса учащихся предлагается задать им вопрос о том, что такое автопортрет (при необходимости возможен перевод вопроса на русский и ответ на русском языке). Связь Анри Руссо с темой урока идет через его

картину «Свадьба» («La Noces», (Приложение 1.)). Учитель рассказывает о том, что видит на картине и показывает членов семьи. Данный вариант работы позволяет учащимся актуализировать фоновые знания лексики, касающейся семьи.

Возможно также расширение урока повторения с использованием данной картины или же других картин Руссо. Например, можно повторить цвета, элементы одежды и некоторые ранее изученные глаголы и грамматические конструкции.

Во второй части учебника выделено 5 частей (с 4 по 8) и небольшой словарь.

УМК	Книга для учителя	Дополнения и комментарии
<p>На странице 11 второй части учебника предлагается работа с диалогом, включающая в себя замену некоторых мест Парижа на другие, приведенные в задании.</p> 	<p>При выполнении этого задания учителю предлагается дать лингвострановедческий комментарий, показывая на плане Парижа Эйфелеву Башню (la Tour Eiffel), Булонский лес (le Bois de Boulogne), Лувр (le Louvre), Парижскую оперу (L'Opéra de Paris, также известная как l'Opéra Garnier), Елисейские поля (les Champs-Élysées) ранее уже встречавшиеся в</p>	<p>Предлагаем также включить работу с данными достопримечательностями Парижа демонстрацию фотографий или картин мест, новых для детей. Возможна также подготовка учащимися небольших докладов или презентаций об этих местах.</p> <p>l'Opéra Bastille:</p> 

	<p>учебнике, а также Оперу Бастилии (l'Opéra Bastille), Центр Жоржа Помпиду (le Centre Pompidou), Французский театр (la Comédie-Française), Вокзал Сен-Лазар (la gare Saint-Lazare).</p>	<p>le Centre Pompidou:</p>  <p>la Comédie-Française:</p>  <p>la gare Saint-Lazare:</p> 
<p>На странице 17 присутствуют картинки банкнот и монет, использующихся в Европейском Союзе.</p> 		<p>С помощью данных картинок можно повторить как числа, так и многие существительные на примере маленьких игровых диалогов (Например, «Что можно купить на 10 евро?»)</p>
Unité 5 «Моя	На примере клички	

<p>маленькая собака» («Mon petit chien»).</p> 	<p>животного предлагается вспомнить историческую личность – Наполеона Бонапарта – французского полководца, родившегося на острове Корсика, императора Франции с 1804 по 1815 г., потерпевшего поражение в войне с Россией в 1812 г.</p>	
<p>Unité 6, «В городе» («En ville»)</p>	<p>Учителю предлагается показать учащимся картинки с изображением достопримечательностей Парижа (Эйфелевой башни (la Tour Eiffel), Центра Жоржа Помпиду (le Centre Pompidou), Люксембургского сада (le Jardin du Luxembourg), Лувра (le Louvre), Луврской Пирамиды (la Pyramide du Louvre), Большой</p>	<p>Для детей с повышенной мотивацией можно предложить составить собственные диалоги со своими достопримечательностями и сюжетами. В дополнение к рассказу о Люксембургском саду можно использовать текст на странице 57, в котором рассказывается о том, что можно найти в этом саду. Фотографии мест,</p>

	<p>арки Дефанс (la Grande Arche), Оперы Гарнье (l'Opéra Garnier), Площади Бастилии (la Place de la Bastille), реки Сены (la Seine), Собора Парижской Богоматери (Notre-Dame)) и рассказать о них. Учащимся при этом предлагается записать названия этих достопримечательностей в словарь, найти их на плане города, произнести их по-французски и назвать их на русском языке. Также предлагается инсценировать диалоги, в которых упоминаются данные достопримечательности (упражнения 1-5, с. 49-51)</p>	<p>ранее встречавшихся в процессе обучения можно использовать повторно для лучшего закрепления образа этих зданий и мест. Фотографии ранее не показанных учащимся мест:</p> <p>La Grande Arche</p>  <p>la Place de la Bastille</p>  <p>la Seine</p>  <p>Notre-Dame</p>
--	--	--

		
<p>На странице 62 присутствует текст «Bonjour de Tulle» («Привет из Тюля»), в котором рассказывается о самом городе и о молодежи, в нем живущей.</p> 	<p>Книга для учителя предлагает учащимся найти на карте Франции город Тюль. Учитель же должен рассказать, что город Тюль является городом-побратимом Смоленска. В качестве домашнего задания учащимся предлагается пересказать 1 часть текста.</p>	<p>Можно разнообразить данный вид работы, дав детям задание провести «экскурсию» по городу Тюль, либо же проведя викторину, касающуюся этого текста.</p>

Также в учебнике и в рабочей тетради часто встречаются разнообразные песни, считалки, детские стихи, позволяющие детям отработать как фонетическую, так и лексическую сторону языка. Более того, с лингвострановедческой точки зрения эта форма работы дает возможность ознакомиться с поэзией Франции. Составители учебника даже предполагают

создание личной «поэтической тетради» для каждого учащегося, куда он записывает те стихи и тексты песен, которые он выучил.

Работа со стихами и песенками позволяет одновременно отработать навыки письма и закрепить текст произведения. В учебнике активно используются аутентичные поэтические произведения французских авторов и пословицы, направленные, в основном, на отработку произношения и не акцентирующие внимание на лексической стороне языка, но при этом они способствуют закреплению готовых речевых образцов (например, стихотворение «quelle heure est-il?» на странице 64 первой части учебника способствует запоминанию конструкции «Который час?» (Приложение 2.)) и запоминанию некоторых слов, которые в дальнейшем будут воспроизводиться учащимися без особых проблем, и ритмических конструкций, помогающих, например, запомнить порядок букв в алфавите. В данном УМК можно выделить примеры стихотворений для работы отдельно над фонетикой (например, *formulettes* (в упражнении 28 на странице 58, первая часть учебника, позволяющие отработать звук [g] (Приложение 3.)), грамматикой (например, задание по дополнению текста считалочки глаголами в правильной форме (упражнение 27а, страница 39, вторая часть учебника (Приложение 4.)), лексикой (например, *formulettes* из упражнения 21, страница 55, первая часть (Приложение 5), предлагающие к запоминанию слова по теме «семья»). Они органично включены в структуру уроков по различным темам, что способствует их более быстрому пониманию и запоминанию. По мере обучения языку стихотворения и задания, сопутствующие им иногда, усложняются, становятся более длинными и содержательными.

В подразделах «развлечения» («Distractions») часто встречаются французские загадки, что способствует повышению заинтересованности учащихся и позволяет в игровой форме развивать произносительные навыки, то есть они являются очень важным средством повышения мотивации учащихся.

Таким образом, можно отметить, что очень большое количество лингвострановедческого материала дается самим учителем и касается

достопримечательностей в стране и географического положения городов. В такой форме работы не хватает систематичности и глубины, а также осознанности со стороны учащегося.

2. 2 Возможные приёмы работы с лингвострановедческим материалом при обучении ИЯ

Как мы выяснили выше, введение лингвострановедческого подхода в процесс изучения иностранного языка дает многие преимущества. Современная методическая литература предлагает большое разнообразие приемов работы над лингвострановедческим материалом. Приведем некоторые из них.

Одним из наиболее эффективных приемов, позволяющих ознакомить учащихся с лингвострановедческой информацией, является прием коллажирования. Он заключается в создании наглядных смысловых цепочек с четкой структурой, для того, чтобы последовательно раскрыть ключевое понятие осваиваемой темы. Коллаж – это универсальное средство методико-педагогического образовательного воздействия на учащихся. Для него характерны оригинальная форма и содержание. Коллаж составляется следующим образом: учитель (или же ученики под его руководством) поочередно прикрепляет к листу бумаги или магнитной доске яркие, разноцветные фигуры, на которых по-французски и по-русски написаны слова-понятия. При необходимости (в работе с младшими школьниками или дошкольниками) под фигурами можно прикрепить соответствующие рисунки. Сначала прикрепляется материал, связанный с ключевым ядром, затем по мере удаления от ключевого слова материал добавляется [22]. То есть, если мы имеем в центре коллажа слово «Noël», то стрелочки от него поведут к фигурам с надписями «les traditions de Noël», «l’histoire de Noël» и так далее. А от фигуры с надписью «les traditions de Noël» в свою очередь пойдут стрелочки к фигуркам, на которых написано «un sapin de Noël», «la cuisine», «les cadeaux» и так далее. Таким образом получается целая сеть или целый коллаж понятий, связанных друг с другом наглядно и логично. Проводя последовательную

работу с коллажем, учащиеся запоминают связь между словами и таким образом в итоге осваивают весь коллаж.

Приведем практический пример использования приема коллажирования.

Фрагмент урока:

Урок по теме «Мода» («А la mode de chez nous») для 7 класса. Урок получения новых знаний. Цель: усвоение и отработка новых лексических единиц

Действия учителя	Действия учащегося	Материалы
<p>1) Учитель описывает учащимся человека с фото на слайде на русском языке, далее создавая проблемную ситуацию:</p> <p><i>Эта женщина – французская актриса. Кто-нибудь знает ее имя? Правильно, это Одри Тоту. На этой фотографии она одета в блузку и голубую шелковую юбку.</i></p> <p><i>Можем ли мы сейчас рассказать</i></p>	<p>1) Слушают учителя, сопоставляя картинку с описанием и темой урока. Реагируют на реплики учителя.</p>	<p>1) Фотографии</p> 

это короткое описание на французском? Нет. Так давайте же выучим новые слова.

2) Учитель показывает детям слайды с набором новых слов, дает их и фотографии предметов в распечатанном виде. Далее отчитывает их с последующих слайдов вместе с учениками, поясняет значение слов беспереводным (с помощью карточек с картинками одежды или же с помощью презентации) или же переводным способом. Особое

2) Знакомятся с новыми лексическими единицами, произносят их за учителем, сопоставляют образы и лексические единицы, составляют коллаж.

Возможный вариант готового коллажа:



внимание уделяется словам *le costume* и *le tailleur*, так как в русском языке нет отдельных понятий для этих двух слов, они переводятся одинаково, а также на слова *le lin* и *la laine*, так как они схожи по произношению, но смысл у них разный.

Параллельно с этим детям предлагается составить коллаж, определить связи между словами и их местоположение, приклеить к ним картинки одежды, которые раздаются учителем, к тем словам, которые они характеризуют.

3) Описывает

3) Сопоставляют



<p>первую картинку еще раз уже на французском:</p> <p><i>Audrey Tautou est vêtue d'une blouse et d'une jupe de la soie bleue.</i></p> <p>4) Далее учитель предлагает учащимся описать известных французских актеров, называя их имена и фильмы, в которых они снимались, если дети их не знают (Омар Си – 1+1, Люди Икс: Дни минувшего будущего, Шоколад, Мир юрского периода; Жан Рено – Васаби, Леон, Код Да Винчи; Катрин Денёв – Шербурские зонтики, Опасные</p>	<p>новые лексические единицы с картинкой человека.</p> <p>4) Описывают одежду людей на слайдах с помощью новых слов.</p>	<div data-bbox="932 792 1174 1120">  </div> <div data-bbox="1182 792 1409 1120">  </div> <div data-bbox="932 1144 1174 1512">  </div> <div data-bbox="1182 1144 1433 1512">  </div>
--	--	---

<p>связи, Астерикс и Обелиск в Британии; Марион Котийяр – Такси 1-3, Хороший год, Начало, Темный рыцарь, Кредо убийцы) с опорой на данную схему.</p> <p>5) Детям предлагается поиграть в игру. Каждый учащийся описывает одежду кого-то из класса, его/ее аксессуары. Но не называет имя этого человека. Задача остальных – угадать, кто это.</p> <p>Если уровень языка в классе позволяет, то можно описывать не только других учащихся, но и каких-либо известных людей с</p>	<p>5) Описывают одежду одного человека и пытаются угадать, кого же загадали остальные учащиеся.</p>	
---	---	--

использованием		
лексики	по	
профессиям	и	
лексики	для	
описания		
внешности.		

Не менее действенным приемом работы является прием компаративного анализа Э.И. Талии. Работа с использованием приема лингвострановедческой компарации может носить разнообразный характер. Вот один из ее возможных вариантов. Учащиеся знакомятся с текстом, содержащим информацию о реалиях иноязычной культуры, а затем самостоятельно составляют аналогичный текст, описывающий сходные явления и реалии своей страны. Для большей наглядности целесообразно записывать текст об отечественной действительности рядом с текстом о реалиях иноязычной культуры: для этого страница делится пополам. Прием компаративного анализа может быть использован в процессе работы над такими темами, как: «Le sport», «L'éducation», «Le système politique» и др. Подобные задания могут как даваться на дом (после того, как учитель в классе объяснит процесс работы), так и использоваться в классе. Для учащихся с более низким уровнем языка или же учащихся младших классов целесообразно применять таблицы, состоящие из двух колонок: в левой, например, заранее прописываются явления, встречающиеся в стране родного языка, а в правую, основываясь на заранее отобранный и подготовленный текст, учащиеся самостоятельно должны выписать явления страны изучаемого языка. Также, на ранних этапах изучения языка, возможно использование таблиц с третьей колонкой, в которой будет прописана информация, которую необходимо сравнить.

Данная форма компарации текста значительно сокращает время, которое может быть потрачено на записывание текста, а сама таблица, после ее разбора, становится планом или же опорой для написания собственного текста —

пересказа изначального. Работу с таблицей также можно использовать на этапе повторения пройденного материала и в этом случае правая часть таблицы заполняется без опоры на какой-либо текст, а с опорой на собственные знания по данной теме.

Данный прием работы может быть применен в работе над разделом “l'école en France”, представленного в учебнике “l'oiseau bleu” для 6 класса. Данный прием поможет учащимся лучше понять структуру школьного образования во Франции на основе ее сравнения с российской системой. В данном случае учащимся предлагается, прочитав текст, сопоставить систему школьного образования Франции и России, при этом информацию о российской школе предлагается заполнить на основе собственного опыта с помощью учителя при необходимости.

Для большей наглядности предлагается выписать такие различия в таблицу с заранее заданными критериями.

Действия учителя	Действия учащегося	Материалы
<p>1) Учитель предлагает учащимся текст, показывающий особенности французской школьной системы. На основе данного текста и собственных фоновых знаний о российской школьной системе учащимся предлагается заполнить таблицу, в которой указаны основные пункты для</p>	<p>1) Читают текст и заполняют таблицу необходимой информацией. Пользуются помощью учителя при необходимости.</p>	<p>Текст: «En France, l'école est obligatoire à partir de six ans. Avant cet âge, la grande majorité des enfants vont à une école maternelle. À six ans, l'enfant entre dans une école primaire, il y apprend à lire et à écrire en classe préparatoire (CP). Durant les quatre années suivantes d'école primaire, l'enfant apprend les bases de nombreuses matières telles que les mathématiques, l'histoire, ou encore la géographie.</p> <p>À onze ans, l'enfant entre au collège où il restera quatre ans (de</p>

<p>сравнения, представленные в виде начал предложений. <i>Lisez le texte et compléter le tableau avec l'information sur l'école Française, donnée dans le texte, et l'information sur l'école Russe.</i></p>		<p>la 'sixième' à la 'troisième'). Après, d'habitude, les élèves entrent le lycée général (il existe des lycées professionnels). Après une année de 'seconde', l'enfant, âgé normalement de seize ans doit choisir un enseignement spécialisé pour son entrée en 'première'.</p> <p>À la fin de cette année de 'première' l'enfant passe un examen : le baccalauréat de français. Le 'bac', diplôme français, est obtenu à 17 ans. Après cet examen l'enfant peut choisir de continuer à étudier à l'université la spécialité de son choix.»</p> <p>Раздаточный материал:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>L'information</th><th>France</th><th>Russie</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Avant l'école on va à...</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>À partir de 6 ans on va à...</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>Le nom de la 1ère année de l'école est..</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>2^e étape de l'éducation est...</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>L'énumération</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	L'information	France	Russie	Avant l'école on va à...			À partir de 6 ans on va à...			Le nom de la 1ère année de l'école est..			2 ^e étape de l'éducation est...			L'énumération		
L'information	France	Russie																		
Avant l'école on va à...																				
À partir de 6 ans on va à...																				
Le nom de la 1ère année de l'école est..																				
2 ^e étape de l'éducation est...																				
L'énumération																				
<p>2) Проверка задания. Учитель предлагает построить устное высказывание, основываясь на начале предложения, данного в таблице и выбранной учащимся информации, корректирует информацию в случае необходимости. <i>Racontez-moi, quelle différence existe-t-il entre les écoles en Russie et en France.</i></p>	<p>2) Строят устные высказывания, сравнивают найденную информацию.</p>																			

		des classes va de la... a la...		
		3 ^e étape de l'école s'appelle ...		
		Le nom de la dernière année est...		
		L'examen s'appelle...		

Новым, но уже распространенным приемом ознакомления с лингвострановедческой информацией является использование проектов. Проект – это самостоятельно планируемая и реализуемая работа, в которой речевое общение вложено в интеллектуально-эмоциональный контекст другой деятельности (игры, анкетирование, выпуск журнала, поисковой деятельности и др.). Проектная работа придает процессу обучения личностно-ориентированный и деятельностный характер и в полной мере отвечает целям обучения. Она создает условия, в которых процесс обучения иностранному языку по своим основным характеристикам приближается к процессу естественного овладения языком в аутентичном языковом контексте. Перед учащимися ставится (или они сами ее формулируют) конкретная цель, направленная на достижение не «языкового», а практического результата. Работа над проектом осуществляется в определенной последовательности и имеет следующие этапы: планирование; подготовка и исполнение; обсуждение и оценка. Круг тем проектов может быть очень широким и разнообразным.

УМК l'oiseau bleu для 5 класса включает в себя несколько проектов. Одним из них является приготовление традиционного французского пирога с сыром. Разумеется, подобный проект должен выполняться дома и с помощью родителей, а конечной целью учащихся будет являться не заучивание лексики

или грамматики, а готовый продукт – пирог. На этапе планирования в данном случае будет необходима помощь с переводом рецепта, что поможет учащимся сориентироваться в этапах приготовления. Также желательно предусмотреть возможность записать перевод рецепта или же опорных или ключевых слов, в зависимости от уровня языка класса. При этом мы предлагаем рассмотреть историю появления этого рецепта. Заданием для учащихся будет являться приготовление этого пирога в домашних условиях. Также учащимся необходимо заснять на видео с озвучкой этапов на французском языке или же поэтапно сфотографировать процесс приготовления с тем, чтобы затем на уроке представить коллаж с вклеенными на него фотографиями и подписанными этапами.

Этап подготовки и исполнения в данном случае будет осуществляться учащимися с помощью родителей и материалов урока планирования. При этом стоит учитывать, что выполнение данного проекта требует большого количества свободного времени как учащегося, так и родителя и более рационально будет давать это задание на длительный промежуток времени, включающий в себя выходные.

Наиболее оптимальным вариантом обсуждения будет являться обсуждение самого процесса приготовления и самого пирога. Важно, чтобы по окончании своего проекта, учащийся рассказал о проделанной работе, поделился своим опытом и знаниями, рассказал о том, что он лично узнал нового, как он работал или как работала его семья.

Процесс оценивания предлагается провести по фотографиям самого пирога и оформлению самого рецепта или же по озвученному видео. Либо же, при желании самих учащихся – в любой другой форме (презентации, рисунки и т.д.).

Еще один из способов введения лингвострановедческого материала – использование современных технологий, а именно сети Интернет. Она дает большое количество возможностей для того, чтобы разнообразить процесс обучения. Так, например, с использованием программы skype можно провести

тематическую видеоконференцию с иностранцами. При разборе в межкультурном диалоге некоторых вопросов можно наглядно увидеть разницу культур и реалий.

Также, с помощью Интернета можно найти фильмы, мультфильмы, обучающие видео и т. д, в которых отражены подобные особенности и отличия культур. Одним из самых известных сайтов с материалами для изучения французского языка и для обучения французскому языку является TV5 Monde и его разделы apprendre, enseigner и TV5 Monde jeunesse.

Например, в рамках раздела “je vais en France” в учебнике «l’oiseau bleu» для 9 класса возможно расширение знаний учащихся о достопримечательностях и особенностях Парижа с помощью материалов сайта TV5 Monde, а конкретно – видео «Une balade à Paris» [32], в котором показываются водные пути Парижа и возможности их посетить. Комплекс упражнений к данному видео должен быть составлен в соответствии с уровнем языка учащихся и в соответствии с требованиями по работе с аудированием, то есть должен включать в себя предтекстовый этап, снимающий возможные лексические трудности, собственно этап прослушивания и послетекстовый этап.

Действия учителя	Действия учащегося	Материалы
1) Учитель предлагает учащимся предположить тему последующего видео на основании его названия и картинки – кадра из этого видео. В случае необходимости задает наводящие вопросы.	1) Высказывают предположения о теме видео.	1) Le titre: Une balade à Paris L’image : 

<p><i>Activité 1. Regarder le titre de cette vidéo et l'image, présenté ici. Qu'en pensez-vous, de quoi s'agit-il dans cette vidéo ?</i></p> <p>2) Учитель задает установку на первый просмотр видео и дает задание на общее понимание текста – распределить, к какой водной прогулке относится информация, данная в задании или же она относится к обеим.</p> <p><i>Regardez la vidéo et dites, si l'information donnée appartient à la première ballade (Canauxrama), à la deuxième ballade (Marins d'eau douce) ou à tous les deux.</i></p> <p>3) Второй просмотр видео предполагает более подробное понимание</p>	<p>2) Знакомятся с информацией, данной в задании. Распределяют информацию по колонкам таблицы в соответствии с увиденным</p> <p>3) Смотрят видео во второй раз. Дополняют фразы, данные в задании.</p>	<p>2) Данная информация:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un grand bateau • Des petits bateau • Un guide • Le bassin de la Villette • Des ponts • Navigation autonome <p>3) Activité 3.</p> <p>1) Canauxrama propose des croisières de à</p> <p>2) Le but essentiel de</p>
---	--	--

<p>содержания видео. Учащимся предлагается дополнить фразы словами и выражениями из текста.</p> <p><i>Regardez la vidéo pour la deuxième fois. Complétez les phrases suivantes.</i></p> <p>4) Учитель предлагает учащимся построить устное высказывание на тему того, какой вид прогулки они бы предпочли, с опорой на</p>	<p>4) Строят устные высказывания с помощью информации, полученной из видео с опорой на задания.</p>	<p>« Marin D'Eau Douce » c'est sortir de ... et aller justement profiter du ... des canaux.</p> <p>3) Cette activité est proposée pendant ... dans l'année de ... à</p> <p>1) propose des croisières de à</p> <p>2) Le but essentiel de « Marin D'Eau Douce » c'est sortir de ... et aller justement profiter du ... des canaux.</p> <p>3) Cette activité est proposée pendant ... dans l'année de ... à</p>
--	---	--

<p>информацию, данную в заданиях до этого.</p> <p><i>Quel type de balades vous semble plus intéressant et pourquoi ?</i></p> <p><i>Discutez cette question avec vos camarades de classe. Vous pouvez utiliser l'information, donnée dans les exercices.</i></p>		
---	--	--

В данном случае в качестве послетекстового этапа аудирования предлагается построить устное высказывание в виде ответа на вопрос о том, какой из типов водной прогулки учащиеся бы предпочли и почему. Данное задание предполагает использование лексики, представленной в предыдущих заданиях, что позволяет усвоить новые разговорные клише.

При этом именно при использовании данного вида работы необходимо обратить дополнительное внимание на содержание материала. Некоторые из видео могут быть неактуальными для нашей страны, и при этом не иметь никакой ценности для учащихся. Другие же могут передавать реалии и особенности страны изучаемого языка. Более того, подобный вид деятельности требует большого объема подготовки со стороны учителя и его имеет смысл использовать лишь на средних и старших этапах изучения языка, так как в случае с младшим звеном скорее всего будет нарушаться принцип посильности.

Также одним из вариантов такого материала, имеющегося в свободном доступе, является песенный.

При отборе песни следует обратить внимание на следующие критерии:

- песня должна быть не слишком долгой, она должна иметь приятный мотив и состоять из нескольких куплетов и припева;

- она должна отвечать интересам учащихся и мотивировать их речевую деятельность;

- соответствовать возрасту и уровню языковой подготовки учащихся;
- содержать лингвострановедческие и социокультурные знания;
- аудиозапись должна обладать хорошим качеством звука.

Песня на уроке иностранного языка может применяться для реализации разнообразных целей, а также для решения задач практического, развивающего и воспитательного характера:

1. Как фонетическая зарядка в начале урока (для фонетической зарядки лучше всего подходят простые и ритмичные детские песни, они не требуют много времени для запоминания и способны помочь учащимся включиться в урок). Именно с этой целью используется большая часть песен в УМК «l’oiseau bleu».

2. Некоторые песни могут быть использованы для отработки или закрепления новых грамматических конструкций, или лексических единиц;

3. Для активизации развития речевых навыков и умений;

4. Песню можно использовать для создания благоприятной психоэмоциональной обстановки, а также для снятия стресса и напряжения учащихся и повышения их работоспособности на уроке иностранного языка.

Методика работы с песней на иностранном языке предполагает предварительную работу, отработку и закрепление лексического и грамматического материала используемых песен.

В качестве примера рассмотрим фрагмент урока по теме Futur simple, рассматривающейся в рамках УМК “l’oiseau bleu” в 7 классе, в котором используется песня «Sur la Lune» группы Bigflo et Oli [36]. В данном случае песня используется как дополнительный материал для закрепления форм глаголов в данной временной форме. Особое внимание в данном случае уделяется формам глаголов avoir и être, так как они являются специфическими.

Действия учителя	Действия учащегося	Материалы
------------------	--------------------	-----------

<p>1) Первое прослушивание.</p> <p>Учитель предлагает прослушать песню и посмотреть ее клип и постараться понять общий смысл песни.</p> <p>Учащимся предлагается расставить данные фразы в порядке их появления в песне.</p> <p>Regardez le clip d'une groupe Bigflo et Oli et écoutez une chanson. Placez les paroles par ordre chronologique sur la frise.</p>	<p>1) Смотрят клип и слушают песню, Расставляют фразы в порядке их появления в песне.</p>	<p>1) Задание:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Un jour, je serai fou 2. Un jour je serai fort 3. Un jour, je serai mort 4. Un jour, je serai père 5. Un jour, je serai sage 6. Un jour, je serai vieux 
<p>2) Учитель предлагает учащимся дополнить текст песни пропущенными глаголами во</p>	<p>2) Выполняют задание, сверяют свои ответы по песне.</p>	<p>2) Текст песни с пропусками</p> <p>Un jour, j'_____ (<i>aller</i>) sur la Lune, un jour, j'_____ (<i>aller</i>)</p> <p>Et si j'disais que j'en étais sûr,</p>

<p>временной форме Futur Simple.</p> <p>Проверка задания выполняется с помощью второго прослушивания.</p>		<p>j'te _____ (<i>mentir</i>)</p> <p>Et je sais qu'elle me voit</p> <p>Parce que je la vois aussi</p> <p>Alors je la montre du doigt</p> <p>Et ça devient possible</p> <p>Un jour, je _____ (<i>être</i>) vieux</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>), enfin trouvé ma place</p> <p>Parce que j'ai beau courir je rattrape pas le temps qui passe</p> <p>Un jour, je _____ (<i>être</i>) père, j'_____ (<i>avoir</i>) un fils à élever</p> <p>Et je lui _____ (<i>apprendre</i>) que</p> <p>chaque erreur est un essai</p> <p>Un jour je _____ (<i>être</i>) fort</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>) plus de fourmis dans les jambes</p> <p>Quand le monde est immobile</p> <p>Pourquoi c'est moi qui tremble ?</p> <p>Un jour, je _____ (<i>être</i>) mieux,</p> <p>Je sais, je le _____ (<i>être</i>) un jour</p>
---	--	--

		<p>Tu peux pas quitter la Terre</p> <p>Tu peux juste en faire le tour</p> <p><i>Refrain</i></p> <p>Un jour, je _____ (<i>être</i>) fou</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>) fait le tour de la Terre</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>) rayé chaque ligne de la grande liste de mes rêves</p> <p>Un jour, je _____ (<i>être</i>) moi</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>) assumé toutes mes fautes</p> <p>Je sais j'suis différent donc au final j'suis comme les autres</p> <p>Un jour, je _____ (<i>être</i>) sage</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>) fini de faire le con</p> <p>J'_____ (<i>aller</i>) voir mes ennemis pour tous leur demander pardon</p> <p>Un jour, je _____ (<i>être</i>)</p>
--	--	---

		<p>mort</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>) fait le tour de mon âge</p> <p>Une plaque avec mon nom</p> <p>Une place dans les nuages</p> <p><i>Refrain</i></p> <p>Un jour, je _____ (<i>être</i>) moi-même</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>) trouvé le sourire</p> <p>J'_____ (<i>avoir</i>) réglé mes problèmes</p> <p>J'en ai marre de courir, marre</p> <p>de courir (x2)</p> <p><i>Refrain</i> (x2)</p>
--	--	--

Вторую часть работы также можно провести с помощью сайта lyricstraining.com [35], который позволяет провести то же самое задание на скорость в режиме онлайн. Данный вид работы повысит мотивацию учащихся, что подтверждается опытом педагогической практики.

Часть заданий лингвострановедческого характера должна предназначаться для самостоятельной работы дома, ведь времени на уроке не всегда хватает. Плюс работа дома дает возможность лучше сформулировать ответ или же найти необходимую информацию.

Решение проблемы работы в рамках лингвострановедческого подхода заключается в целенаправленной и последовательной разработке методических указаний для учителя с подробным разъяснением приемов работы над лингвострановедческим материалом, а также серий упражнений с учетом специфики данного материала. Современные российские учебники насыщены

лингвострановедческой информацией, которая может и должна быть использована по-разному. В текстах вводятся реалии стран - франкофонов, географические названия, имена известных людей, традиционные формы обращения. Формированию представления о специфике другой культуры (об особенностях быта, о привычках носителей языка) способствуют тексты, выполненные в форме писем и праздничных открыток. В ходе работы над таким текстом учащиеся получают аутентичную надъязыковую информацию (знакомятся с правилами оформления писем, написания адреса на конверте), усваивают традиционные формы поздравлений. Тексты, рассказывающие об истории стран изучаемого языка, о ее столице, о ее традициях и праздниках и т.п. расширяют кругозор учащегося и одновременно служат средством обучения языку. Изучение культуры другого народа посредством языка – одна из значительных частей диалога культур в современном мире. Достижение культурологической аутентичности учебных текстов позволяет эффективно осуществлять две важнейшие задачи, стоящие перед учителем иностранного языка, обучение языку и обучение культуре.

2.3 Конспект урока французского языка для 5 класса, разработанный на основе материала 6 раздела «En ville»

На основе нашего анализа УМК для 5 класса мы пришли к выводу, что данный комплект имеет достаточное количество возможностей для дополнительного внедрения лингвострановедческого материала как в качестве цели, так и в качестве средства для достижения целей, не связанных с лингвострановедением, а также средством повышения мотивации учащихся.

В качестве примера мы выбрали урок повторения пройденного материала с выходом на монологическую устную речь, являющегося завершающим в рамках этой темы, с использованием приема коллажирования. В рамках этого урока используется преимущественно материал, входящий в сам УМК.

Все упражнения, заложенные в конспект возможно выполнить за 45 минут, что соответствует стандартному времени урока в средней общеобразовательной школе.

Тема урока – «Мое путешествие во Францию» (“Mon voyage en France”).

Цель урока – формирование коммуникативной, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенции.

Задачи:

1. Практические:

- систематизировать материал по теме «Мое путешествие во Францию»;
- формировать лексического навыка (употребление лексических единиц по теме);

2. Образовательные:

- углубить представления обучающихся о Франции.

3. Воспитательные:

- воспитывать толерантное отношение к культуре страны изучаемого языка и к носителям изучаемого языка.

- формировать мотивацию к дальнейшему изучению французского языка;

- воспитать культуру общения на французском языке;

- создать понимание важности изучения иностранного языка и потребности пользоваться им как средством общения;

- создать положительный эмоциональный фон на уроке;

4. Развивающие:

- развивать познавательную активность, мышление, творческую фантазию;

- развивать долгосрочную память и устойчивое произвольное внимание;

- способствовать формированию полноты, осознанности, системности, гибкости, глубины, оперативности, прочности знаний

- расширить кругозор обучающихся.

В качестве материала для этапа **целеполагания** используется изображение билета на поезд во Францию без указанного на нем имени путешественника. Учитель рассказывает, что получил билет в качестве подарка. Учащимся фронтально задается несколько вопросов, касающихся этого билета:

“Où peut-on aller avec ce billet?”, “Pour quel transport est-il?”, “Est-ce qu’il y a le nom là?” (Куда можно поехать по этому билету? Для какого он вида транспорта? Есть ли на нем имя?). Учитель объявляет, что данный билет для всех учащихся и поэтому на уроке учащимся предлагается составить свой план идеального путешествия во Францию. Данный этап также является вариантом фонетической разминки для учащихся, позволяющей активизировать деятельность учащихся и заинтересовать их в теме урока.

SNCF
BILLET-RESERVATION
En France, à composer avant l'accès au train

QIV 1187

XX/XA

Départ		Arrivée		Classe	
07/11	19H47	09/11	20H35	* *	
* *		* *		* *	

TRAIN 451 VOITURE 290 LIT

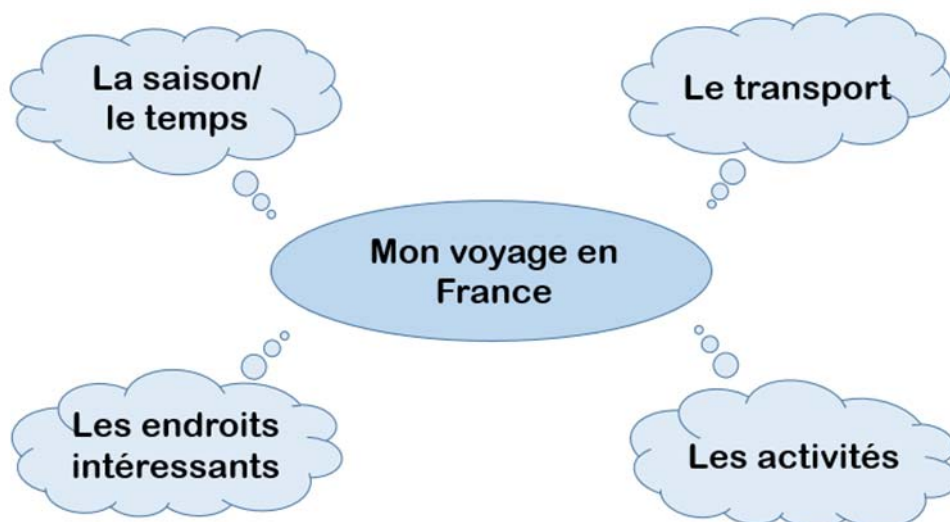
NON FUMEUR T3
PAS D'ECHANGE/REMBT AVANT DEPART

TRANSPORTEURS
1187 1080 1251
0021 0020

Prix EUR * *
FRF * *

Q P100AD 206550250003 GDRUP172 IV 187364376 CB 008190570 89AB84
ESPACE ST MARTIN 091009 17H18 Dossier SOFLYQ Page 1/1

Далее мы предлагаем этап **актуализации знаний**. Для него потребуются заранее подготовленные ватман, распечатанные и вырезанные слова для коллажа, которые нужно будет крепить на ватмане. На ватмане учитель заранее составляет основу коллажа, включающую в себя центральную тему – “Mon voyage en France” (Мое путешествие во Францию), к которой относится 4 дополнительных «облака» – saison/temps (время года/погода), les endroits intéressants (интересные места), le transport (виды транспорта), les activités (виды деятельности).



Учащимся предлагается вспомнить слова, связанные с данными категориями, параллельно с чем учитель закрепляет слова на коллаж. При работе с классом с низким уровнем мотивации возможен немного видоизмененный вариант работы: учитель показывает слова из набора и спрашивает, к какому «облаку» будет относиться то или иное слово. Слова в обоих случаях стоит проговорить вместе с классом и уточнить, помнят ли дети значения лексических единиц.

Vocabulaire

Les saisons : l'hiver, l'été, l'automne, le printemps.

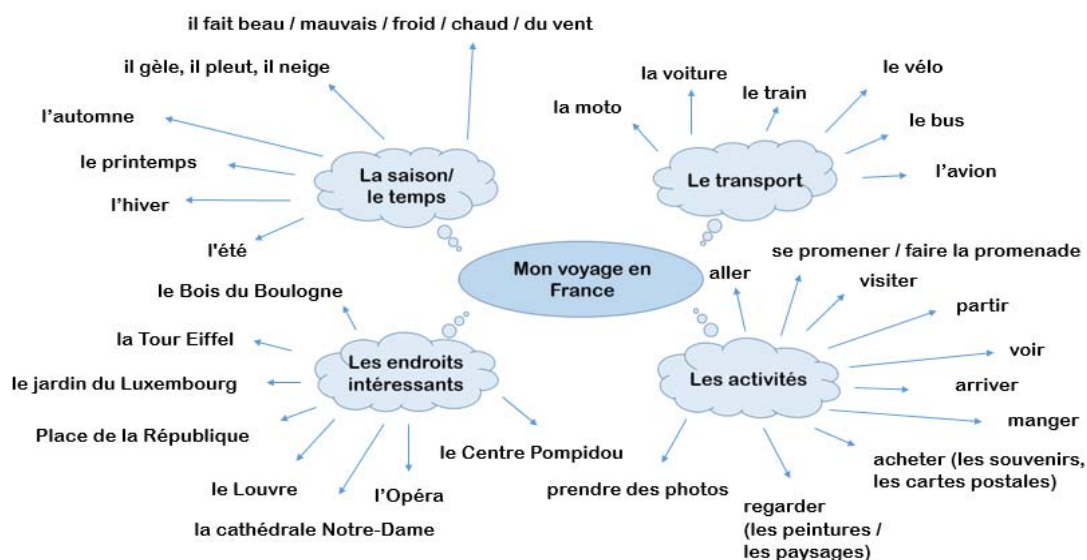
Le temps : il fait beau / mauvais / froid / chaud / du vent ; il gèle, il pleut, il neige.

Le transport : le train, l'avion, la voiture, la moto, le vélo, le bus.

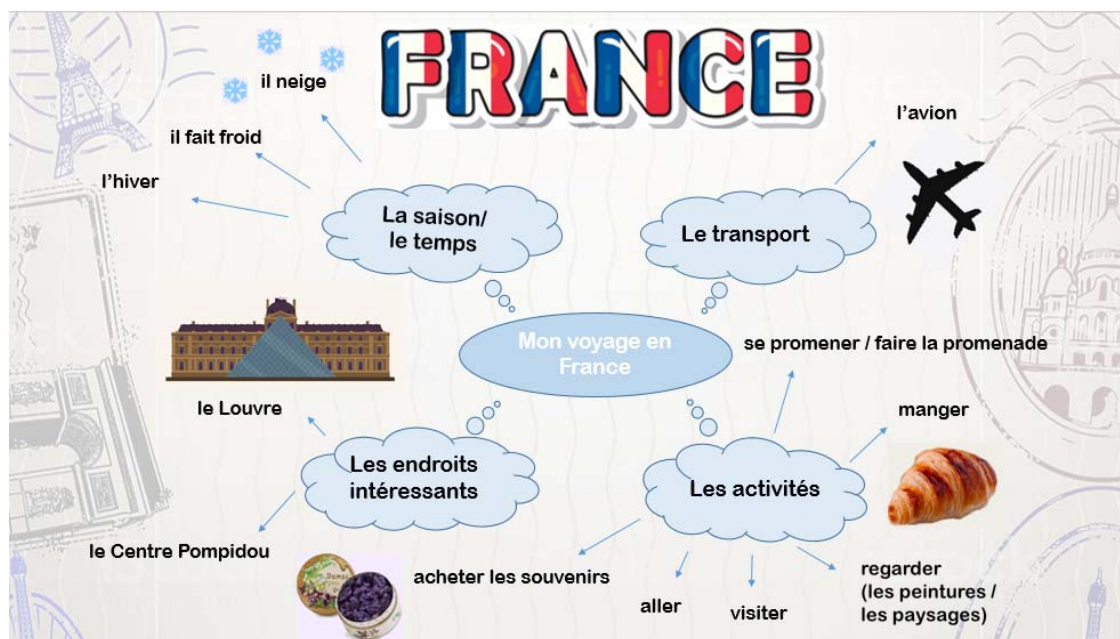
Les endroits : le Bois du Boulogne, la Tour Eiffel, le jardin du Luxembourg, Place de la République, le Louvre, l'Opéra, la cathédrale Notre-Dame, le Centre Pompidou, le métro parisien.

Activités : aller, visiter, partir, arriver, voir, se promener / faire la promenade, manger, acheter (les souvenirs, les cartes postales), prendre des photos.

Готовый коллаж:



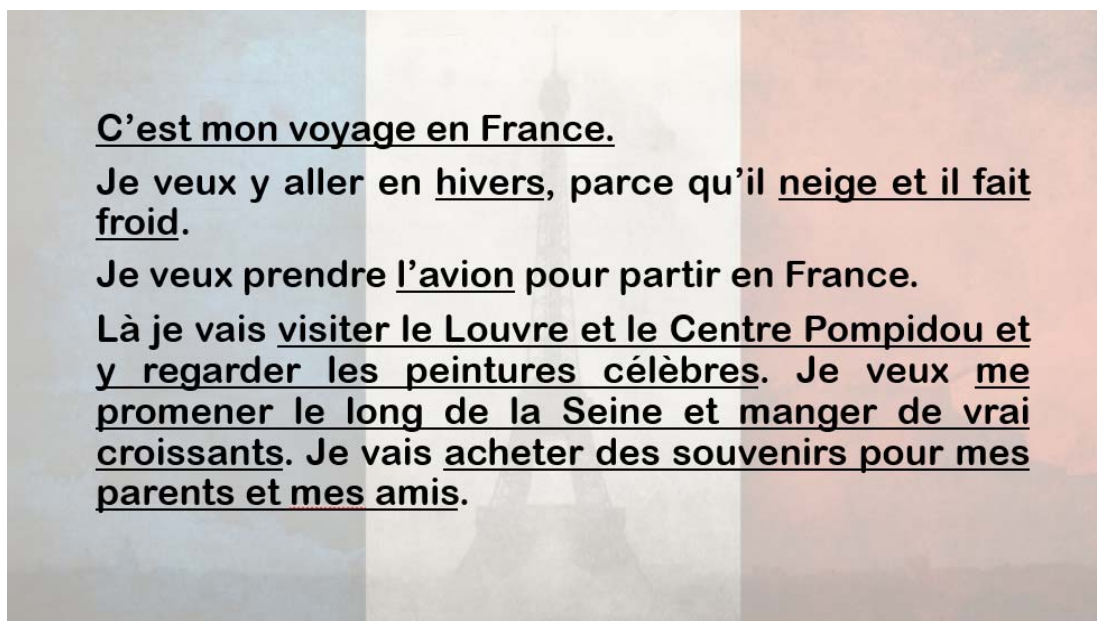
Далее учащимся предлагается в группах составить свои маленькие коллажи на листах А4 об их собственном плане на путешествие во Францию, в которых они используют только те слова из большого коллажа, которые соответствуют их пожеланиям и интересам. Данный коллаж учащимся необходимо составить по примеру коллажа на доске и украсить по своему желанию. В качестве примера учитель показывает свой маленький коллаж, подготовленный заранее.



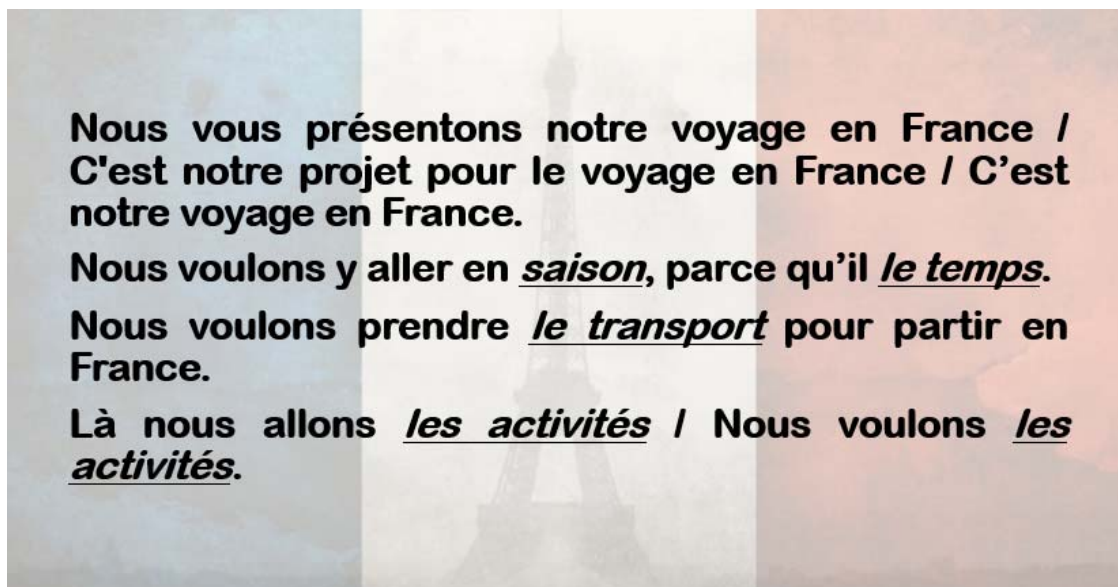
Далее учитель представляет свой рассказ о своем путешествии во Францию по своему коллажу. Параллельно с этим на доску выводится текст его

рассказа, который послужит учащимся примером для дальнейшей работы. После этого учащимся предлагается представить свои коллажи и свои варианты путешествий с помощью заготовок фраз, использовавшихся ранее в рассказе учителя, выведенных на экран. Данный этап представляет собой **этап применения знаний и умений в новой ситуации**.

Рассказ учителя по коллажу:



Заготовки фраз:



В конце урока учитель предлагает учащимся подвести итоги занятия (провести **рефлексию**), оценить урок и свою учебную деятельность на этом уроке. Учитель предлагает выбрать из заранее нарезанных кружков синего, белого и красного цветов – цветов французского триколора – тот, что соответствует их

самоощущению после урока (рефлексия эмоционального состояния). Синий цвет – материал был плохо понятен, урок не понравился, было сложно; белый цвет – были сложности, но в целом урок прошел хорошо; красный цвет – материал понятен, все получилось, урок понравился.

Выводы по 2 главе

По итогам анализа УМК l’oiseau bleu для 5 класса мы можем сказать, что он предоставляет достаточное количество лингвострановедческого материала большая часть которого относится к географии и некоторым основным достопримечательностям страны изучаемого языка. Данный материал может и должен быть дополнен и расширен. По большей части книга для учителя предлагает учителю рассказывать эти факты самостоятельно, без вовлечения учащегося в процесс поиска информации. Многие достопримечательности повторяются, что обусловлено принципом цикличности.

Учебник предоставляет огромное количество возможностей для учителя по введению лингвострановедческого материала на уроке французского языка. Так, учитель может использовать различные приемы работы с подобным материалом. В данной работе были предоставлены варианты работы с использованием приемов коллажирования, заключающегося в создании наглядных смысловых цепочек с четкой структурой с целью последовательного раскрытия ключевых понятий осваиваемой темы, компаративного анализа Э.И. Талии (лингвострановедческой компарации), проектной деятельности учащихся, заключающейся в самостоятельном планировании и проведении работы, позволяющей проявить личностно-ориентированный и деятельностный подходы к обучению, а также повысить интерес учащегося в культуре и языке страны изучаемого языка при включении родителей в этот процесс, приемы, связанные с использованием ТСО и сети интернет. В качестве примеров по работе с подобным материалом были приведены задания, включающих работу над видео и песней. При этом работа с песней была рассмотрена в рамках работы как с помощью сети интернет, так и без таковой возможности.

Также нами был приведен пример сценария полноценного урока на основе материала для 5 класса, включающего в себя прием коллажирования в качестве основы для повторения ранее пройденного материала.

Заключение

Основным выводом настоящего исследования является тезис о том, что использование лингвострановедческого материала в процессе обучения иностранному языку является необходимым, что связано с современными условиями жизни, так как он не только отражает культуру и реалии культуры страны изучаемого языка, что облегчает коммуникацию с носителями языка, но и является инструментом повышения мотивации учащихся, делая процесс обучения более приближенным к естественному процессу общения, что способствует формированию основных речевых навыков и умений и, в следствие этого, развитию коммуникативной компетенции.

В результате изучения сущностных характеристик понятия лингвострановедческий подход в современном научном знании, анализа роли и места лингвострановедческого подхода в процессе обучения, содержания лингвострановедческой информации в процессе обучения иностранным языкам в средней общеобразовательной школе, анализа современных УМК на предмет содержания в них лингвострановедческого материала, а также приемов работы с такой информацией мы пришли к следующим выводам:

- В современном мире продуктивное обучение иностранному языку невозможно без учета связи между языком и культурой страны изучаемого языка, то есть без учета лингвострановедческой стороны языка.
- Лингвострановедение – научное направление, посвященное обучению иностранному языку (то есть включающее в себя лингвострановедческий подход) в совокупности с ознакомлением со сведениями о стране изучаемого языка, ее традициях и истории (что и включает в себя лингвострановедческий аспект), а также это учебная дисциплина в рамках методики преподавания всего вышепредставленного.
- Предметом лингвострановедения является изучение языка с целью выявления в нем национально-культурной специфики, которая является необходимой для изучения этого языка.

- Учащийся, освоивший лингвострановедческий подход способен интерпретировать и сопоставлять различные культурные системы, понимать социально-различительные варианты использования лексики и грамматики, регулировать конфликты. Для достижения данных целей в процессе обучения выделяют 4 стороны (dimensions) данного аспекта: ценности и стиль жизни, умение учиться, знания, умения.

- В рамках лингвострановедческого подхода основную часть материала составляет лексический состав языка. Такая национально-культурная сторона лексики выражена эквивалентными и безэквивалентными лексическими единицами, фоновой и терминологической лексикой, фразеологизмами и афоризмами. Подразумевается не только изучение самой лексики, но и изучение ее культурно-исторической наполненности.

- Важность лингвострановедческого материала можно рассмотреть с двух разных позиций: 1) с точки зрения коммуникации; 2) с точки зрения воспитания. Эти позиции являются взаимосвязанными, но в последнее время наблюдается тенденция к выделению коммуникативного аспекта, что связано с требованиями современного мира, отраженными во ФГОС.

- Лингвострановедческие материалы могут выражаться печатными (функциональными, информативными), аудио, аудиовизуальными, визуальными материалами и реалиями.

- Лингвострановедческий материал, использующийся в процессе обучения должен проходить по определенным критериям отбора. Такие материалы должны соответствовать возрасту, уровню языка, интересам учащихся, а также быть аутентичными, актуальными и типическими.

- Использование лингвострановедческой информации и лингвострановедческого материала имеет ряд преимуществ, так как он является наглядным, информационно достоверным, за счет чего воспитывает чувство уважения к представителям других культур и наций, а также повышает мотивацию учащихся.

- Современные УМК предоставляют для учителя иностранного языка достаточное количество возможностей для введения лингвострановедческого материала в процесс обучения иностранному языку с использованием разнообразных приемов для его использования, которые должны активно использоваться.

- В данной работе мы рассмотрели некоторые из приемов работы с лингвострановедческим материалом (прием коллажирования, прием компаративного анализа Э. И. Талии, прием проектной деятельности учащихся, приемы, связанные с использованием ТСО и сети интернет) на примерах материалов УМК для разных этапов обучения. Также нами был приведен пример сценария полноценного урока на основе материала для 5 класса, включающего в себя прием коллажирования в качестве основы для повторения ранее пройденного материала.

Список литературы

- 1) Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
- 2) Ананьева М.М. Работа со страноведческим материалом в средней школе // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 6. – С. 95.
- 3) Ариян М.А. Лингвострановедение в преподавании иностранных языков в старших классах средней школы: учебное пособие / М.А. Ариян – М.: Академия, 2000. – 145 с.
- 4) Астахова А.Г. Использование аутентичных материалов при обучении английскому языку // Студенческий форум: электрон. научн. журн. – 2017. – № 9(9). [Электронный ресурс] URL: <https://nauchforum.ru/journal/stud/9/23576> (дата обращения: 30.01.2020)
- 5) Береговская Э.М. Французский язык. Книга для учителя. 5 класс: пособие для учителей общеобразоват. учреждений / Э.М. Береговская, А.В. Гусева, Н.Н. Цурцилина. – 3-е изд. – М. : Просвещение, 2011. – 221 с.
- 6) Борисова Л.И. Ложные друзья переводчика. Общенаучная лексика. Английский язык. Publisher: НВИ-Тезаурус, 2002. – 212 с.
- 7) Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура / Е.М. Верещагин. – М.: Русский язык, 1976. – 248 с.
- 8) Витлин Ж.Л. Навыки и умения в психологии и методике обучения языкам // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С. 21-26.
- 9) Влахов С.И., Флорин С.П. Непереводимое в переводе. – М.: Р. Валент, 2009. – 300 с.
- 10) Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением немецкого языка // Иностранные языки в школе. – 1995. – № 5. – С. 56-60.
- 11) Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам: учеб. пособие / Н.Д. Гальскова. – М.: Академия, 2004. – 260 с.

- 12) Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролубов А.А. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М: Высшая школа, 2007. – 373 с.
- 13) Ефремова Т.Ф. Толковый словарь / Т.Ф. Ефремова. – М.: АСТ, 2000. – 1168 с.
- 14) Коломийцева Н.В., Сизова Ю.С. Эффективность использования отдельных аутентичных видеоматериалов канала YouTube в обучении иностранному языку // Педагогика высшей школы. – 2016. – №1. – С. 87-94.
- 15) Краснокутская Н.В. Проблема межъязыковой омонимии в преподавании русского языка как иностранного европейским учащимся // Интернет-журнал «Мир науки». – 2018. – №1. – С. 7
- 16) Ладо Р. Лингвистика в разных культурах: Прикладная лингвистика для преподавателей иностранных языков. – Мичиганский университет Press, 1957. – 160 с.
- 17) Лютавина Е.А. Реалии как лингвистическое явление / Е.А. Лютавина // Молодой ученый. – 2015. – № 14 (94). – С. 488-490. [Электронный ресурс] URL: <https://moluch.ru/archive/94/21235/> (дата обращения: 03.01.2020)
- 18) Николукин А.Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий / А.Н. Николукин – Институт научной информации по общественным наукам РАН: Интелвак, 2001. – 1596 с.
- 19) Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С.18-23.
- 20) Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. «Развитие индивидуальности в диалоге культур» – М.: Просвещение, 2000. – 159 с.
- 21) Петрова Е.А. Лингвострановедческий аспект содержания обучения иностранным языкам // Международный студенческий научный вестник. – 2015. – № 2, часть 1 – С. 193-195.
- 22) Рогова Г.В. Лингвострановедческий подход в определении содержания обучения иностранным языкам в дошкольном и младшем

школьном возрасте (использование приема коллажирования) // Иностранные языки в школе. – 1993. – №1. – С. 11-17.

23) Тимохин А.В. Трудности в изучении английского языка в современной школе / А.В. Тимохин, Н.П. Щетинина. В сборнике: Актуальные вопросы гуманитарных наук глазами молодежи сборник научных статей по итогам IX международной и X межвузовской научных конференций студентов и молодых ученых. Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина. – 2016. – С. 210.

24) Томахин, Г.Д. Лингвострановедение: что это такое? // Иностранные языки в школе. – 1993. – № 6. – С. 7-11.

25) Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. – М: Просвещение, 2011. – 461 с.

26) О федеральном перечне учебников, рекомендованных к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию программ начального общего, основного общего, среднего общего образования [Текст]: приказ Министерства Просвещения Российской Федерации от 28 декабря 2018 г. №345 – 136 с.

27) Флеров О.В. Лингвострановедение и лингводидактика: точки соприкосновения // Психология, социология и педагогика. – 2016. – № 10 [Электронный ресурс]. URL: <http://psychology.snauka.ru/2016/10/7217> (дата обращения: 07.02.2020)

28) Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов / А.Н. Щукин. – М.: Высш. шк., 2003. – 334 с.

29) Byram M., Zarate G., Neuner G. La compétence socioculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues, vers un Cadre européen commun de référence pour l'apprentissage et l'enseignement des langues vivantes: Comité de l'Education Conseil de la Coopération Culturelle Editions du Conseil de l'Europe, 1997. – 127 p.

30) Jourdan C., Lefebvre C. L'ethnolinguistique – Anthropologie et sociétés. – vol. 23. – 1999. – №3.–173 p.

31) Scarcella R.C. Research in second language acquisition. / S. Krashen (Eds.). Rowley. – Mass.: Newbury House Publishers Inc. – 1980. – 181 p.

Интернет-ресурсы

32) <https://apprendre.tv5monde.com/fr/exercices/a1-debutant/une-balade-paris?exercice=4>

33) <https://ru.wikipedia.org>

34) <https://www.francepodcasts.com/2018/10/12/les-documents-authentiques/>

35) <https://www.lyricstraining.com>

36) <https://www.youtube.com/watch?v=vv7yHnwQMPc>

37) <https://www.youtube.com/watch?v=xyFDnudzh6c>

Приложение 1.



Unité 2

La séance sonne



Il est 11 heures.



Il est midi.



Il est une heure.



Il est 2 heures.



Il est 3 heures.



Il est 4 heures.



Il est 4 heures et quart.



Il est 4 heures et demie.



Il est 5 heures moins le quart.



Il est 5 heures moins 10.



Il est 5 heures.

3. Прочитай стихотворение и ответь на вопросы.



- Quelle heure est-il ?
demande Emile.
- Il est huit heures, répond Ninette.
Faisons vite notre toilette.
- Quelle heure est-il ?
demande Emile.
- Il est trois heures et demie.
Les leçons sont finies.
- Quelle heure est-il ?
demande Emile.
- Il est neuf heures moins le quart.
Nous allons au lit, et bonsoir.




64

Unité 1

1

Jacques Tardieu et sa famille

28. Заучи наизусть formulettes на правило чтения буквы **g**.



Quelle image !
Gigi nage !



Le grand Gustave et
le petit Gaston
regardent le wagon.

Distractions

Gigi

Je m'appelle Gilbert, mais tout le monde
m'appelle Gigi tout court.





J'aime regarder la télé tout comme maman.





J'aime nager tout comme papa.

58

27. a) Дополни считалку глаголами **tomber** и **rester** в passé composé. Выучи считалку наизусть.

Trois petits enfants
assis sur un banc
se balancent vivement.

Le premier ☐ ☐ en arrière.
Oh ! la ! la ! ma mère,

Le second ☐ ☐ en avant.

Oh ! la ! la ! maman.

Mais le troisième,
A-t-il fait de même ?

Non :

Il ☐ ☐ sur le banc,
seul et tout content.

Tra la la ! maman !

b) Закрой текст листком бумаги. Глядя на картинки, прочитай на память считалку про троих шалунов.



28. Choisis : **est** ou **a** .

Claude ... arrivé chez moi à midi. Il ... dessiné un ourson pour ma sœur Sandrine. Il ... montré son dessin à Sandrine. « Comme il ... mignon, ton ourson ! Dessine-moi encore un animal ! » Claude ... resté chez nous pendant 2 heures. Il ... dessiné des lapins et un singe, un hérisson et une girafe. Il ... raconté à Sandrine des histoires sur ces bêtes. A 3 heures, il ... rentré chez lui.

29. Copie les proverbes. Dessine trois images pour illustrer ces proverbes.

- *Quand le chat dort, les souris dansent.*
- *La nuit, tous les chats sont gris.*
- *Chaque chien est lion dans sa maison.*

Unité 5

Mon petit chien

Mon petit chien

21. Прочитай каждую formulette по 5 раз, потом постарайся записать их в тетрадь по памяти.

- *Le père de Gisèle, la mère de Gisèle, le frère de Gisèle ont une belle tête très sympathique.*
- *Regardez à la télé la poupée de Dorothée !*



22. Назови все предметы, изображённые ниже. Перерисуй их в свою тетрадь и сделай соответствующие подписи. Подготовься к словарному диктанту.

Qu'est-ce que c'est ?

le bonnet
le cahier
les yeux
le château
le pantalon
le soleil
l'écharpe
les cheveux
le chien
le feutre
la chemise
la lune
la maison
les bottes

